



ⒸZ **Inhalátor**
Návod k použití..... 2-16

ⒸSK **Inhalátor**
Návod na používanie..... 17-31

ⒸHU **Inhalátor**
Használati utasítás 32-46

ⒸRO **Inhalator**
Instrucțiuni de utilizare..... 47-64

Service:

ⒸZ Tel.: 239 014 121

ⒸSK Tel.: 00 800 00 4623

ⒸHU Tel.: 0177 791 61

ⒸRO Tel.: 0800 894928

Obsah

1	Seznámení.....	3
2	Vysvětlení symbolů.....	3
3	Výstražné a bezpečnostní pokyny	4
4	Popis přístroje a příslušenství	7
5	Uvedení do provozu	8
6	Obsluha	9
7	Výměna filtru.....	10
8	Čištění a dezinfekce	11
9	Likvidace.....	13
10	Řešení problémů	14
11	Technické údaje.....	15
12	Záruka / Servis	16

Obsah dodávky

Viz popis přístroje a příslušenství na str. 7.

- Inhalátor
- Rozprašovač
- Tlaková hadička
- Náustek
- Masky pro dospělé
- Masky pro děti
- Náhradní filtr
- Tento návod k použití

1 Seznámení

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

Přečtěte si pečlivě tento návod, uschovejte ho pro pozdější použití, poskytněte ho i ostatním uživatelům a řiďte se pokyny, které jsou v něm uvedené.

Oblast použití




Tento inhalátor je přístroj pro rozprašování kapalin a kapalných léků (aerosolů) a efektivní léčbu horních a dolních dýchacích cest.

Rozprašováním a inhalací léku, předepsaného, resp. doporučeného lékařem, můžete předcházet onemocnění dýchacích cest, zmírňovat jeho symptomy a urychlovat léčbu. Další informace o možnostech použití získáte od svého lékaře nebo lékárníka.





Přístroj je vhodný pro domácí inhalaci. Inhalaci léků byste měli provádět pouze na doporučení lékaře. Inhalujte klidně a uvolněně a nadechněte se pomalu a zhluboka, aby se lék mohl dostat hluboko do jemných průdušek. Vydechněte normálně.

2 Vysvětlení symbolů

V návodu k použití jsou použity následující symboly.

-  **Varování** Varovné upozornění na nebezpečí poranění nebo riziko ohrožení zdraví.
-  **Pozor** Bezpečnostní upozornění na možné poškození přístroje/příslušenství.
-  **Upozornění** Upozornění na důležité informace.

Na obalu a na typovém štítku přístroje a příslušenství jsou použity následující symboly.

	Použitý díl typ BF
	Pozor! Přečtěte si návod k použití.
	Přístroj třídy ochrany 2
	Výrobce
I	Zapnuto
O	Vypnuto
SN	Sériové číslo
30 ON/ 30 OFF	30 minut provozu, poté 30 minut přestávka před dalším používáním

3 Výstražné a bezpečnostní pokyny



Varování

- Před použitím se ujistěte, že přístroj a jeho příslušenství nejsou viditelně poškozeny. V případě pochybností přístroj nepoužívejte a obraťte se na vašeho prodejce nebo na uvedenou zákaznickou službu.
- Používání přístroje nenahrazuje návštěvu lékaře a léčbu. Při každé bolesti nebo nemoci proto vždy navštivte nejprve svého lékaře.
- V případě jakýchkoli zdravotních pochybností se poradte se svým lékařem!
- Při používání rozprašovače dodržujte všeobecná hygienická opatření.
- Dodržujte vždy pokyny lékaře ohledně typu použitého léku, dávkování, frekvence a doby trvání inhalace.
- Používejte pouze léky předepsané nebo doporučené lékařem nebo lékárníkem.
- Pokud by přístroj nefungoval správně nebo se dostavila nevolnost či bolest, ihned používání přerušete.
- Přístroj držte při používání v dostatečné vzdálenosti od očí, protože rozprašovaný lék by na ně mohl mít škodlivý účinek.
- Přístroj nepoužívejte tam, kde se vyskytují hořlavé plyny.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly děti nebo osoby s omezenými fyzickými, smyslovými (např. ztráta citlivosti) nebo duševními schopnostmi či s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo vědomostmi. Výjimkou je, pokud na ně dohlíží osoba zodpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba instruována, jak přístroj používat.
- Inzulační materiál udržujte mimo dosah dětí (nebezpečí udušení).
- Nepoužívejte doplňkové součástky, které nemají doporučení výrobce.
- Přístroj smí být připojen pouze k síťovému napětí, jehož hodnota je uvedena na výrobním štítku.
- Neponořujte přístroj do vody a nepoužívejte ho ve vlhkých prostorách. Do přístroje nesmí v žádném případě vniknout žádná kapalina.
- Chraňte přístroj před silnějšími nárazy.
- Nikdy se nedotýkejte síťového kabelu mokřýma rukama, mohli byste utrpět úraz elektrickým proudem.
- Nevytahujte síťovou zástrčku ze zásuvky za šňůru.
- Síťový kabel nepřiskřípávejte, nezalamujte, nevedte přes předměty s ostrými hranami, nenechávejte viset dolů a chraňte před horkem.
- Při poškození síťového kabelu nebo krytu přístroje se obraťte na zákaznický servis nebo na prodejce.
- Při otevření přístroje hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Přístroj je bezpečně odpojen od sítě, pouze pokud je zástrčka vytažena ze zásuvky.
- Pokud přístroj spadl na zem nebo byl vystaven extrémní vlhkosti, či byl poškozen jiným způsobem, nesmí se používat. V případě pochybností se spojte se zákaznickým servisem nebo prodejcem.
- Inhalátor SIH 20 se smí používat pouze s vhodnými rozprašovači a odpovídajícím příslušenstvím. Použití jiných rozprašovačů a jiného příslušenství může vést ke snížení terapeutického účinku a případně k poškození přístroje.

Výstražné a bezpečnostní pokyny



Pozor

- Výpadek proudu, náhlé poruchy, resp. jiné nepříznivé podmínky mohou způsobit, že přístroj nebude provozuschopný. Proto doporučujeme mít k dispozici náhradní přístroj, resp. lék (doporučený lékařem).
- Pokud je nutný adaptér nebo prodlužovací kabely, musí splňovat platné bezpečnostní předpisy. Nesmí být překročena hranice výkonu proudu a hranice maximálního výkonu uvedená na adaptéru.
- Přístroj a napájecí kabel nesmí být uložen v blízkosti zdrojů tepla.
- Přístroj se nesmí používat v prostorech, ve kterých se předtím používaly spreje. Před započetím terapie je nutno tyto prostory vyvětrat.
- Do větracích otvorů se nesmí dostat žádné předměty.
- Přístroj nikdy nepoužívejte, pokud vydává abnormální zvuky.
- Z hygienických důvodů je bezpodmínečně nutné, aby každý uživatel používal vlastní příslušenství.

- Po použití vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj uložte na místě chráněném před povětrnostními vlivy. Přístroj je nutno uchovávat ve stanovených podmínkách prostředí.

POJISTKA

- Přístroj je vybavený nadproudovou pojistkou. Smí ji vyměňovat pouze autorizovaní odborníci.
- Přístroj je kromě toho vybavený tepelnou pojistkou, která při přehřátí vypne inhalátor. Pokud by k tomu došlo, postupujte prosím následovně:
 - Vypněte přístroj.
 - Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
 - Počkejte min. 30 minut, dokud přístroj úplně nevychladne.
 - Přístroj poté znovu zapněte a sledujte, zda nevydává mimořádné zvuky. Pokud tomu tak není, můžete přístroj používat dále, v opačném případě kontaktujte uvedenou zákaznickou službu.

Výstražné a bezpečnostní pokyny

Všeobecné pokyny



Pozor

- Přístroj používejte výhradně:
 - u lidí,
 - za účelem, pro nějž byl vyvinut (aerosolová inhalace), a způsobem uvedeným v tomto návodu k použití.
- **Každé nepřiměřené použití může být nebezpečné!**
- Při akutních naléhavých případech má přednost první pomoc.
- Kromě léků používejte pouze destilovanou vodu, resp. fyziologický roztok. Ostatní kapaliny by za určitých okolností mohly způsobit poškození inhalátoru, resp. rozprašovače.
- Tento přístroj není určen pro průmyslové nebo klinické použití, nýbrž výhradně pro použití v domácnosti!

Před uvedením do provozu



Pozor

- Před použitím přístroje odstraňte celý obal.
- Chraňte přístroj před prachem, nečistotami a vlhkostí, v žádném případě přístroj za provozu nezakrývejte.
- Přístroj nepoužívejte v silně prašném prostředí.
- Přístroj ihned vypněte, je-li vadný nebo jsou poškozené baterie.
- Výrobce neručí za škody způsobené neodborným nebo nesprávným používáním.

Oprava



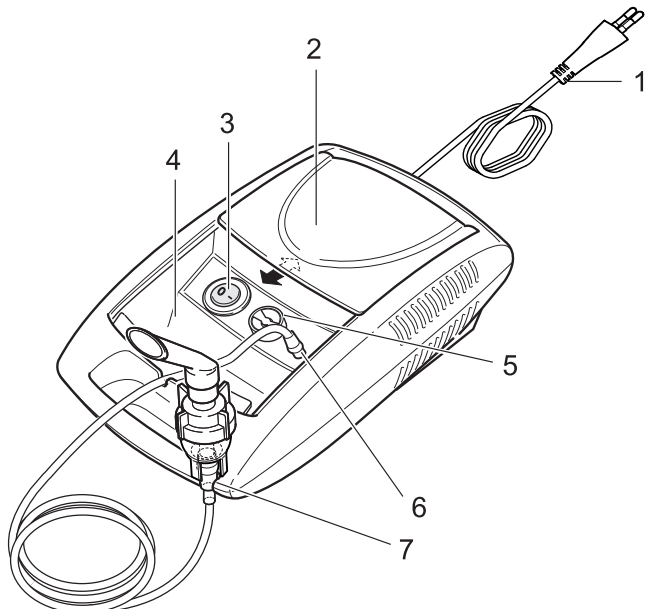
Upozornění

- Přístroj v žádném případě nesmíte otevírat nebo opravovat, jinak není zaručeno jeho bezchybné fungování. V případě nerespektování zaniká záruka.
- Při opravách se obraťte na zákaznický servis nebo na autorizovaného prodejce.

4 Popis přístroje a příslušenství

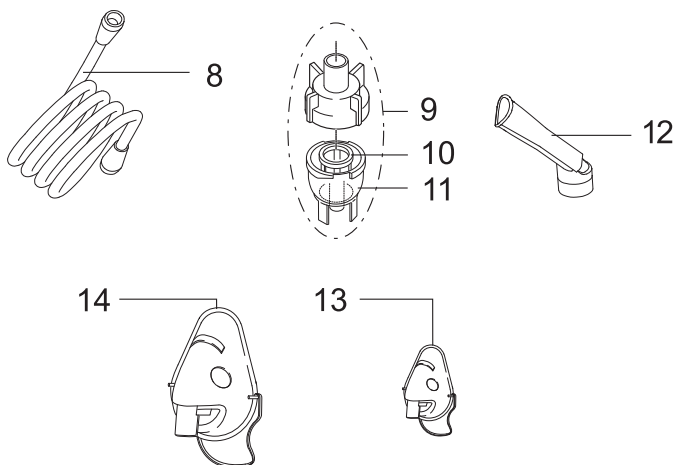
Přehled inhalátoru

- 1 Síťový kabel
- 2 Víko
- 3 Vypínač
- 4 Příhrádka pro příslušenství
- 5 Krytka s filtrem
- 6 Připojení hadičky
- 7 Držák rozprašovače



Přehled součástí rozprašovače a příslušenství

- 8 Tlaková hadička
- 9 Rozprašovač
- 10 Tryskový nástavec
- 11 Zásobník na léky
- 12 Náustek
- 13 Masky pro děti
- 14 Masky pro dospělé



5 Uvedení do provozu

Instalace

Vyjměte přístroj z obalu. Postavte ho na rovnou plochu.

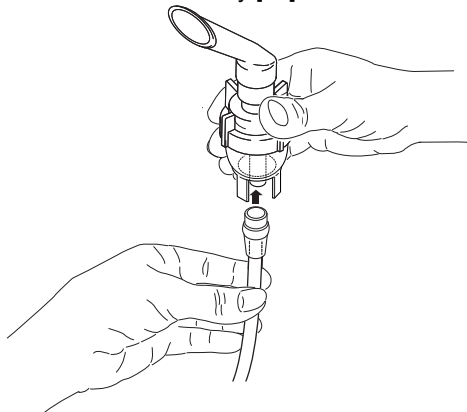
Dbejte na to, aby větrací štěrby byly volné.

Víko [2] posuňte dozadu, čímž získáte přístup k příslušenství.

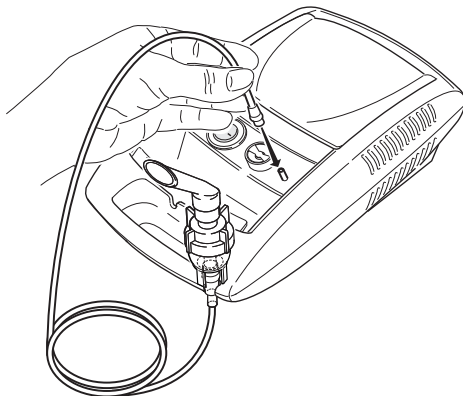
Před prvním použitím

Upozornění:

- Před prvním použitím byste měli rozprašovač a příslušenství vyčistit a vydezinfikovat. Viz k tomu „Čištění a dezinfekce“ str. 11.
- Nasadte tlakovou hadičku [8] zespoda na zásobník na léky [11].



- Druhý konec hadičky [8] nasadte mírným tlakem do připojení hadičky [6] na inhalátoru.



Připojení k síti

Přístroj smí být připojen pouze k síťovému napětí, jehož hodnota je uvedena na výrobním štítku.

- Síťovou zástrčku kabelu [1] zapojte do vhodné zásuvky.
- Pro zajištění napájení musí být zástrčka zcela zasunutá v zásuvce.

Upozornění:

- Dbejte na to, aby zásuvka byla v blízkosti místa instalace.
- Vedte síťový kabel tak, aby o něj nikdo nemohl zakopnout.
- Pro odpojení inhalátoru od elektrické sítě po skončení inhalace nejprve vypněte přístroj a poté vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

6 Obsluha



Pozor:

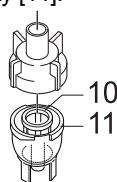
- Z hygienických důvodů je bezpodmínečně nutné rozprašovač [9] i příslušenství po každém použití vyčistit a každý den po posledním použití vydezinfikovat.
- Pokud má být při terapii inhalováno několik různých léků po sobě, je nutné rozprašovač [9] po každém použití propláchnout teplou vodou z vodovodu. Viz k tomu „Čištění a dezinfekce“ na straně 11.
- Dodržujte pokyny týkající se výměny filtru, uvedené v tomto návodu!
- Před každým použitím přístroje zkontrolujte, zda je hadička řádně připojená na inhalátoru [6] a na rozprašovači [9].
- Před použitím zkontrolujte, zda přístroj správně funguje. Za tímto účelem inhalátor na krátkou chvíli zapněte (s připojeným rozprašovačem, ale bez léků). Pokud z rozprašovače [9] vychází vzduch, přístroj funguje.

1 Nasazení tryskového nástavce

- Rozprašovač [9] otevřete otáčením horní části ve směru hodinových ručiček proti zásobníku na léky [11]. Nasadte tryskový nástavec [10] na zásobník na léky [11].

2 Plnění rozprašovače

- Přímou do zásobníku na léky [11] naplňte izotonický roztok nebo lék. Zásobník nepřepřijte! Maximální doporučené plnicí množství činí 6 ml!
- Léky používejte pouze na doporučení lékaře a informujte se ohledně přiměřené doby trvání inhalace a množství inhalovaného léku!
- Pokud je předepsané množství léku menší než 2 ml, doplňte toto množství izotonickým roztokem minimálně na 4 ml. U hustých léků je rovněž nutné zředění. I zde dodržujte pokyny lékaře.



3 Uzavření rozprašovače

- Rozprašovač [9] zavřete otáčením horní části proti směru hodinových ručiček proti zásobníku na léky [11]. Dbejte na správné spojení!

4 Nasazení příslušenství na rozprašovač

- Rozprašovač [9] spojte s požadovaným příslušenstvím (náustek [12], maska pro dospělé [14] nebo maska pro děti [13]).
- Před zahájením inhalace vyjměte rozprašovač směrem nahoru z držáku [7].
- Spínačem zap/vyp [3] spusťte inhalátor.
- Když z rozprašovače vychází mlha, znamená to bezvadnou funkci.

5 Inhalace

- Zhluboka vdechněte rozprašený lék.



Upozornění:

Rozprašovač držte při inhalaci rovně (svisle), protože jinak rozprašování nefunguje a není zajištěna bezvadná funkce.

Pozor

Éterické oleje z léčivých rostlin, sirupy proti kašli, roztoky ke kloktání, kapky k potírání nebo do parní lázně nejsou zásadně pro inhalaci pomocí inhalátorů vhodné. Tyto přísady jsou často husté a mohou negativně ovlivnit správnou funkci přístroje a tedy účinnost použití.

Při přecitlivělosti průduškového systému mohou léky s éterickými oleji za určitých okolností vyvolat akutní spasmus průdušek (náhlé křečovitě zúžení průdušek s dýchacími potížemi). Informujte se u svého lékaře nebo lékárníka!

6 Ukončení inhalace: Pokud mlha vychází již jen nepravidelně nebo pokud se změnil zvuk při inhalaci, můžete inhalaci ukončit.

- Po inhalaci vypněte inhalátor spínačem [3] a odpojte ho od elektrické sítě.
- Rozprašovač [9] nasadte po skončení inhalace zpět do držáku [7].

7 Čištění

Viz „Čištění a dezinfekce“ na straně 11.

7 Výměna filtru

V pravidelných intervalech (např. po každém 10. použití) kontrolujte filtr. Pokud je silně znečištěný nebo ucpaný, vyměňte ho. Pokud je filtr vlhký, je rovněž nutné ho vyměnit za nový.



Pozor:

- Nesnažte se starý filtr vyčistit a používat znovu!
- Používejte výhradně originální filtry od výrobce, protože jinak může dojít k poškození inhalátoru nebo nebude zajištěna dostatečně efektivní terapie.
- Přístroj nikdy nepoužívejte bez filtru.

Při výměně filtru postupujte následovně:



Pozor:

- Přístroj nejdříve vypněte a odpojte od sítě.
- Nechte přístroj ochladit.

1 Krytku [5] stáhněte směrem dopředu a odklopte ji.



Upozornění:

Pokud po stažení krytky zůstane filtr v přístroji, vyjměte ho např. pinzetou nebo podobným nástrojem.

2 Nasadte krytku [5] s novým filtrem.

3 Zkontrolujte správné usazení.

8 Čištění a dezinfekce

Rozprašovač a příslušenství

Varování

Dodržujte následující hygienické předpisy, abyste zabránili zdravotním problémům.

- Rozprašovač [9] a příslušenství jsou určeny pro opakované použití. Vezměte na vědomí, že pro různé oblasti použití platí různé požadavky na čištění a hygienickou přípravu pro další použití:

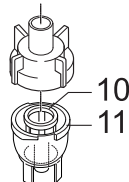
Pokyny:

- Neprovádějte mechanické čištění rozprašovače ani příslušenství kartáčkem ani ničím podobným, protože by přitom mohly vzniknout neopravitelné škody a nebyl by zaručen zamýšlený léčebný výsledek.
- Další požadavky ohledně nutné hygienické přípravy (péče o ruce, manipulace s léky, resp. inhalačními roztoky) u vysoce rizikových skupin (např. pacientů s mukoviscidózou) si prosím zjistěte u svého lékaře.
- Dbejte na dostatečné vysušení přístroje po každém použití a dezinfekci. Zbytková vlhkost může představovat zvýšené riziko pro tvorbu choroboplodných zárodků.

Příprava

- Ihned po každé inhalaci je nutné všechny části rozprašovače [9] i použité příslušenství očistit od zbytků léků a nečistot.
- Za tímto účelem rozložte rozprašovač [9] na všechny jednotlivé části.
- Z rozprašovače vytáhněte náustek [12].

- Rozprašovač rozložte otáčením horní části proti směru hodinových ručiček proti zásobníku na léky [11].
- Vyměňte tryskový nástavec [10] ze zásobníku na léky [11].



- Složení se později provádí logicky v opačném pořadí.

Čištění

Pozor

Před čištěním přístroj vypněte, odpojte ze sítě a nechte vychladnout.

Rozprašovač i použité **příslušenství**, jako jsou náustek, maska, tryskový nástavec atd., se musí po každém použití vyčistit horkou vodou. Části důkladně osušte měkkým hadrem. Když jsou díly úplně suché, složte je opět dohromady a uložte je do suché, utěsněné schránky nebo proveďte dezinfekci.

Při čištění zkontrolujte, zda byly odstraněny všechny zbytky. V žádném případě přitom nepoužívejte látky, které by při kontaktu s pokožkou nebo se sliznicemi, při požití nebo inhalaci mohly být potenciálně jedovaté.

K čištění **přístroje** používejte vlhký hadr, na který podle potřeby můžete nanést trochu čisticího prostředku.

Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky a přístroj nenamáčejte.



Pozor

- Dbejte na to, aby dovnitř přístroje nevnikla voda!
- Přístroj a příslušenství nečistěte v myčce nádobí!
- Pokud je přístroj zapojen, nedotýkejte se ho vlhkými rukama; na přístroj nesmí stříkat voda. Přístroj smí být používán pouze ve zcela suchém stavu.
- Do větracích štěrbin nestříkejte žádnou kapalinu! Kapalina, která by do nich vnikla, by mohla poškodit elektrické a další součásti inhalátoru a způsobit poruchu funkce.

Kondenzovaná voda, údržba hadičky

V závislosti na podmínkách prostředí se v hadičce může usazovat kondenzovaná voda. Abyste zabránili vzniku choroboplodných zárodků a zajistili bezvadnou terapii, je bezpodmínečně nutné vlhkost odstraňovat. Postupujte následovně:

- Vytáhněte hadičku [8] z rozprašovače [9].
- Hadičku nechte nasazenou na inhalátoru [6].
- Nechte inhalátor běžet tak dlouho, dokud se vlhkost neodstraní proudícím vzduchem.
- Při silném znečištění hadičku vyměňte.

Dezinfekce

Při dezinfekci rozprašovače a příslušenství pečlivě postupujte podle níže uvedených bodů. Doporučujeme dezinfikovat jednotlivé části každý den nejpozději po posledním použití. (Potřebujete k tomu pouze malé množství bezbarvého octa a destilovanou vodu!)

- Nejprve rozprašovač a příslušenství vyčistěte postupem uvedeným v části „Čištění“.
- Použijte octovou směs, skládající se ze ¼ octa a ¾ destilované vody. Zajistěte dostatečné množství vody, aby se do ní součástí jako rozprašovač, maska a náustek mohly úplně ponořit.
- Nechte součásti ve vodě s octem 30 minut.
- Rozprašovač a jednotlivé součásti, jako je maska nebo náustek, vypláchněte vodou.
- Části důkladně osušte měkkým hadrem.
- Když jsou díly úplně suché, složte je opět dohromady a uložte je do suché, utěsněné schránky.

Upozornění:

Dbejte na to, abyste součásti při nebo zejména po čištění úplně osušili, protože jinak se zvyšuje riziko tvorby choroboplodných zárodků.

Schnutí

- Jednotlivé součásti rozložte na suchý, čistý a savý podklad a nechte úplně uschnout (minimálně 4 hodiny).

Odolnost materiálu

- Rozprašovač a příslušenství podléhá při častém použití a hygienické přípravě pro další použití, stejně jako jakékoli jiné plastové díly, určitému opotřebení. To může v průběhu času vést ke změně aerosolu a tedy ke zhoršení efektivity terapie. Proto doporučujeme rozprašovač po roce vyměnit.
- Při výběru čisticích, resp. dezinfekčních prostředků je třeba dodržovat následující:

- Používejte pouze šetrné čisticí nebo dezinfekční prostředky a dávkujte je podle pokynů výrobce.

Skladování

- Neskladujte ve vlhkých prostorech (např. v koupelně) a nepřevazujte společně s vlhkými předměty.
- Při skladování a přepravě chraňte před trvalým přímým slunečním zářením.

Uložení

- Příslušenství lze bezpečně uložit v přihrádce pro příslušenství [4]. Přístroj uložte na suchém místě, nejlépe v obalu.

9 Likvidace

V zájmu ochrany životního prostředí se přístroj nesmí vyhazovat do běžného domovního odpadu.



Přístroj zlikvidujte v souladu se směrnicí o nakládání se starými elektrickými a elektronickými zařízeními **2002/96/EC – WEEE**

(Waste Electrical and Electronic Equipment).

V případě dalších otázek se obraťte na příslušný úřad, který má na starosti likvidaci.

10 Řešení problému

Problém/otázka	Možná příčina/odstranění
Rozprašovač nevytváří žádný aerosol nebo malé množství.	<ol style="list-style-type: none"> 1. V rozprašovači je příliš mnoho, nebo málo léku. Minimum: 0,5 ml, maximum: 6 ml. 2. Zkontrolujte trysku, zda není ucpaná. Případně trysku vyčistěte (např. vypláchnutím). Rozprašovač poté znovu spusťte. Pozor: Malé otvory opatrně propichujte pouze ze spodní strany trysky. 3. Nedržíte rozprašovač svisele. 4. Naplnili jste inhalační kapalinu, která je nevhodná pro rozprašování (např. příliš hustá). Inhalační kapalinu by měl doporučit lékař.
Malý výkon.	Zalomená hadička, ucpaný filtr, příliš velké množství inhalačního roztoku.
Které léky lze inhalovat?	Zeptejte se prosím svého lékaře. V zásadě lze inhalovat všechny léky, které jsou vhodné a schválené pro inhalaci pomocí přístrojů.
V rozprašovači zůstává inhalační roztok.	To je dáno technickým řešením a je to normální. Inhalaci skončete, jakmile uslyšíte výrazně jiný zvuk rozprašovače.
Na co je třeba dbát u batolat a dětí?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aby byla zajištěna efektivní inhalace, měla by maska u batolat zakrývat ústa a nos. 2. U dětí by maska rovněž měla zakrývat ústa a nos. Rozprašování v blízkosti spících osob je málo účinné, protože se přitom do plic nemůže dostat dostatečné množství léku. <p>Upozornění: Děti by měly inhalovat pouze pod dozorem a za pomoci dospělé osoby a neměly by se nechávat samotné.</p>
Trvá inhalace s maskou déle?	To je dáno technickým řešením. Přes otvory v masce vdechnete při každém nádechu menší množství léku než náustkem. Aerosol se v otvorech smíchá s okolním vzduchem.
Proč se má rozprašovač pravidelně vyměňovat?	Existují pro to dva důvody: <ol style="list-style-type: none"> 1. Aby bylo zajištěno terapeuticky účinné spektrum částic, nesmí otvor trysky překročit určitý průměr. Na základě mechanického a tepelného namáhání podléhá plast určitému opotřebení. Tryskový nástavec [10] je mimořádně choulostivý. Na základě toho se může změnit i složení kapek aerosolu, což má bezprostřední vliv na efektivitu léčby. 2. Navíc se pravidelná výměna rozprašovače doporučuje z hygienických důvodů.
Potřebuje každý svůj vlastní rozprašovač?	Je to bezpodmínečně nutné z hygienických důvodů.

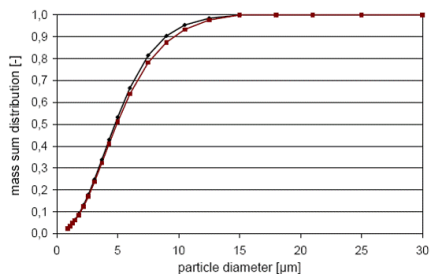
11 Technické údaje

Rozměry (ŠVH)	295 x 178 x 94 mm
Hmotnost	1,7 kg
Tlak	cca 0,56 - 0,9 bar
Plnicí objem rozprašovače	max. 6 ml
Proudění	cca 0,2 ml/min
Akustický tlak	max. 60 dBA (podle DIN EN 13544-1:2004-09 oddíl 26)
Připojení k síti	230 V ~, 50 Hz; 180 VA
Provozní podmínky	teplota: +10 °C až +40 °C relativní vlhkost vzduchu: 10 % až 90 %
Skladovací a přepravní podmínky	teplota: -25 °C až +70 °C relativní vlhkost vzduchu: 10 % až 95 % tlak okolního vzduchu: 500 až 1 060 hPa

Technické změny vyhrazeny.

Příslušenství, které lze dokoupit

Označení	Č. zboží
Náustek	162.813
Maska pro dospělé	162.817
Maska pro děti	162.814
Rozprašovač Tlaková hadička	162.815
Filtr	162.816



Měření byla provedena s roztokem chloridu sodného pomocí metody laserové difrakce. Diagram proto eventuálně nemusí být aplikovatelný na suspenze nebo velmi husté léky. Bližší informace můžete získat od příslušného výrobce léku.

Upozornění:

Při použití přístroje mimo rámec specifikace není zaručeno jeho bezvadné fungování! Technické změny za účelem zlepšení a dalšího vývoje výrobku si vyhrazujeme.

Tento přístroj a jeho příslušenství odpovídá evropským normám EN60601-1 a EN60601-1-2 a dále EN13544-1 a podléhá zvláštním preventivním opatřením ohledně elektromagnetické kompatibility. Dbejte přitom na to, že přenosná a mobilní vysokofrekvenční komunikační zařízení mohou ovlivnit tento přístroj. Přesnější údaje si můžete vyžádat na uvedených adresách zákaznického servisu. Přístroj odpovídá požadavkům evropské směrnice pro zdravotnické prostředky 93/42/EC, zákonu o zdravotnických prostředcích.

ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA

- Tento přístroj splňuje aktuálně platné předpisy ohledně elektromagnetické kompatibility a je vhodný pro použití ve veškerých budovách, včetně těch, které jsou určeny pro soukromé bydlení. Radiofrekvenční záření přístroje je mimořádně malé a s nejvyšší pravděpodobností nezpůsobuje interference s jinými přístroji v blízkém okolí.
- V každém případě doporučujeme neinstalovat přístroj nad jinými přístroji nebo v jejich blízkosti. Pokud by došlo k interferencím s jinými elektrickými přístroji, umístěte ho jinam nebo ho zapojte do jiné zásuvky.
- Rádiová zařízení mohou ovlivnit provoz přístroje.

12 Záruka / Servis

Poskytujeme záruku po dobu 3 let od data koupi na chyby materiály a výroby výrobku.

Záruka neplatí:

- V případě škod zakládajících se na neodborné obsluze.
- Pro rychleopotřebitelné díly.
- Pro nedostatky, které byly už zákazníkovi známy při koupi.
- Při zavinění zákazníkem.

Zákonná ručení zákazníka zůstanou zárukou nedotknutelné.

Pro uplatnění nároku na záruku během záruční doby musí zákazník vést důkaz o koupi.


Záruku je třeba v časovém rozmezí 3 let od data koupi uplatňovat vůči společnosti


Zákazník má v případě záruky právo na opravu zboží v našich vlastních nebo námi autorizovaných dílnách. Zařízení v žádném případě neotvírejte – v případě otevření nebo změny zanikne nárok na záruku.

Další práva nejsou zákazníkovi (na základě záruky) povolena.

V mnohých případech tkví důvod reklamací v chybách obsluhy. Tyto lze jednoduše odstranit telefonicky nebo prostřednictvím E-mailu.

Před reklamací zařízení u výrobce se laskavě obraťte na servisní horkou linku, kterou jsme pro vás zřídili.

 Tel.: 239 014 121

 Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Straße 28
D-88524 Uttenweiler
Germany

Obsah

1	Zoznámenie.....	18
2	Vysvetlenie značiek.....	18
3	Výstražné a bezpečnostné upozornenia.....	19
4	Opis prístroja a príslušenstva....	22
5	Uvedenie do prevádzky.....	23
6	Obsluha	24
7	Výmena filtra	25
8	Čistenie a dezinfekcia	26
9	Likvidácia.....	28
10	Riešenie problémov	29
11	Technické údaje	30
12	Záruka / Servis	31

Obsah dodávky

Pozrite opis prístroja a príslušenstva na str. 22.

- Inhalátor
- Rozprašovač
- Vzduchová hadica
- Náustok
- Masky pre dospelých
- Masky pre deti
- Náhradný filter
- Tento návod na používanie

1 Zoznámenie

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

Prosimo, pozorno preberite ta navodila za uporabo, shranite jih za poznejšo rabo, omogočite pristop drugim uporabnikom in upoštevajte napotke.

Oblast' aplikácie

Tento inhalátor je prístroj na rozprašovanie tekutín a tekutých liekov (aerosólov) a na ošetrovanie horných a dolných dýchacích ciest.

Rozprašovaním a inhaláciou lieku predpísaného, príp. odporúčaného lekárom môžete predchádzať ochoreniam dýchacích ciest, zmierniť ich sprievodné javy a urýchliť liečenie.




Ďalšie informácie o možnostiach použitia vám poskytne váš lekár alebo lekárnik.

Prístroj je určený na domáce použitie. Inhalácia lieku by sa mala uskutočniť len na základe pokynov lekára.





Inhaláciu vykonávajte pokojne a uvoľnene a vdychujte pomaly a zhlboka, aby sa liek mohol dostať hlboko do jemných priedušiek. Vydechujte normálne.

2 Vysvetlenie značiek

V tomto návode na používanie sú použité nasledujúce symboly:

-  **Výstraha** Výstražné upozornenie na nebezpečenstvo poranenia alebo ohrozenie vášho zdravia.
-  **Pozor** Bezpečnostné upozornenie na možné poškodenia prístroja/príslušenstva.
-  **Upozornenie** Upozornenie na dôležité informácie.

Na obale a na typovom štítku prístroja a príslušenstva sa používajú nasledujúce symboly:

	Používateľská časť, typ BF
	Upozornenie! Prečítajte si návod na používanie.
	Prístroj triedy ochrany 2
	Výrobca
I	Zap.
O	Vyp.
SN	Sériové číslo
30 ON/ 30 OFF	30 minút prevádzka, potom 30 minút pauza pred opätovnou prevádzkou.

3 Výstražné a bezpečnostné upozornenia

Výstraha

- Pred použitím je potrebné zaistiť, aby prístroj a doplnky nevykazovali žiadne viditeľné poškodenie. V prípade pochybností prístroj nepoužívajte a obráťte sa na svojho predajcu alebo na uvedenú adresu strediska služieb zákazníkom.
- Použitie prístroja nenahrádza konzultáciu s lekárom a lekársku starostlivosť. Pri akomkoľvek druhu bolesti alebo choroby sa preto najskôr vždy poraďte so svojim lekárom.
- Ak budete mať pochybnosti akéhokoľvek charakteru z oblasti zdravia, konzultujte ich so svojim lekárom!
- Pri používaní rozprašovača dodržiavajte všeobecné hygienické opatrenia.
- Dodržiavajte vždy pokyny lekára týkajúce sa dávkovania, častosti a trvania inhalácie pre typ lieku, ktorý sa má aplikovať.
- Používajte výlučne lieky predpísané alebo odporúčané vaším lekárom.
- Ak by prístroj nefungoval správne, spôsoboval nevoľnosť alebo bolesti, ihneď prerušte jeho používanie.
- Prístroj držte počas používania v bezpečnej vzdialenosti od očí, liek by mohol mať škodlivý účinok.
- Prístroj nepoužívajte, ak sú prítomné horľavé plyny.
- Tento prístroj nie je určený na používanie deťmi a osobami s obmedzenými fyzickými, senzorickými, (napr. znížená citlivosť na bolesť) alebo psychickými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí. Okrem prípadu, že prístroj používajú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo podľa jej pokynov na používanie prístroja.
- Obalový materiál udrzte mimo dosahu detí (nebezpečenstvo udusenía).
- Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré nie je odporúčané výrobcom.
- Prístroj sa smie pripájať len na sieťové napätie, ktoré je uvedené na typovom štítku.
- Neponárajte prístroj do vody a nepoužívajte ho vo vlhkých miestnostiach. Do prístroja nesmie v žiadnom prípade vniknúť tekutina.
- Chráňte prístroj pred silnými nárazmi.
- Nikdy nechyťajte sieťový vodič mokrymi rukami, mohli by ste utrpieť úraz elektrickým prúdom.
- Zástrčku nevyťahujte zo zásuvky ťahaním za prírodný kábel.
- Sieťový vodič neprívrite, nezlomte, neťahajte cez ostré hrany predmetov, nenechávajte ho visieť a chráňte ho pred horúčavou.
- V prípade poškodenia sieťového vodiča a krytu sa obráťte na zákaznícky servis alebo predajcu.
- Pri otvorení prístroja hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Vypnutie z napájacej siete je zaručené len vtedy, keď je sieťová zástrčka vytiahnutá zo zásuvky.
- Ak prístroj spadol alebo bol vystavený extrémnej vlhkosti, alebo z takejto udalosti vznikli ďalšie poškodenia, nesmie sa už používať. V prípade pochybností sa obráťte na náš zákaznícky servis alebo predajcu.
- Inhalátor SIH 20 sa smie používať len s prispôbenými rozprašovačmi a s vhodným príslušenstvom. Použitie iných rozprašovačov a príslušenstva môže viesť k nepriaznivému ovplyvneniu účinnosti liečby a prípadne poškodiť prístroj.

Výstražné a bezpečnostné upozornenia



Pozor

- Výpadok prúdu, náhle poruchy, príp. iné nepriaznivé podmienky by mohli viesť k prevádzkovej neschopnosti prístroja. Preto sa odporúča mať k dispozícii náhradný prístroj, príp. liek (odporúčený lekárom).
- V prípade potreby adaptéra alebo predĺženia je potrebné dodržiavať platné bezpečnostné predpisy. Neprekročte hranicu výkonového prúdu a maximálnu hranicu výkonu uvedenú na adaptéri.
- Prístroj a napájací kábel sa nesmú uchovávať v blízkosti zdrojov tepla.
- Prístroj sa nesmie používať v priestoroch, kde boli predtým použité spreje. Pred začatím terapie je potrebné tieto priestory vyvetrať.
- Do chladiacich otvorov sa nesmú dostať žiadne predmety.
- Prístroj nikdy nepoužívajte, keď vydáva nezvyčajný zvuk.
- Z hygienických dôvodov je bezpodmienečne potrebné, aby každý používateľ používal vlastné príslušenstvo.

- Po použití vždy vyťahnite sieťovú zástrčku.
- Prístroj uchovávajte na mieste chránenom pred vplyvmi počasia. Prístroj sa musí uchovávať za určených podmienok okolia.

POISTKA

- V prístroji sa nachádza nadprúdová poistka. Vymieňať ju smie len autorizovaný špecializovaný personál.
- Prístroj má okrem toho tepelnú poistku, ktorá inhalátor pri prehriatí vypne. Ak by sa tak stalo, postupujte prosím nasledovne:
 - Vypnite prístroj
 - Vyťahnite sieťovú zástrčku
 - Počakajte aspoň 30 min., kým prístroj celkom nevychladne.
 - Potom prístroj znova zapnite, dávajte pozor, či nevydáva nezvyčajné zvuky. Ak nie, prístroj môžete opäť používať, v opačnom prípade sa prosím obráťte na uvedené zákaznicke centrum.

Výstražné a bezpečnostné upozornenia

Všeobecné upozornenia



Pozor

- Prístroj používajte výhradne:
 - pre ľudí
 - na účel, na ktorý bol vyvinutý (inhalácia aerosólov) a spôsobom, ktorý je uvedený v tomto návode na používanie.
- **Akékoľvek nesprávne použitie môže byť nebezpečné!**
- V prípade akútnych núdzových prípadov má prednosť poskytnutie prvej pomoci.
- Okrem liekov používajte len destilovanú vodu, príp. fyziologický roztok. Ostatné tekutiny za určitých okolností spôsobujú poruchu inhalátora, príp. rozprašovača.
- Tento prístroj nie je určený na priemyselné alebo klinické používanie, ale výhradne na používanie v domácnosti!

Pred uvedením do prevádzky



Pozor

- Pred použitím prístroja je potrebné odstrániť všetok obalový materiál.
- Chráňte prístroj pred prachom, nečistotami a vlhkosťou, prístroj počas prevádzky v žiadnom prípade neprikrývajte.
- Prístroj nepoužívajte v prostredí intenzívne zaťaženom prachom.
- V prípade, že sa vyskytne porucha alebo poškodenie prístroja, ihneď ho vypnite.
- Výrobca neručí za škody, ktoré boli zapríčinené nesprávnym a neodborným použitím.

Oprava



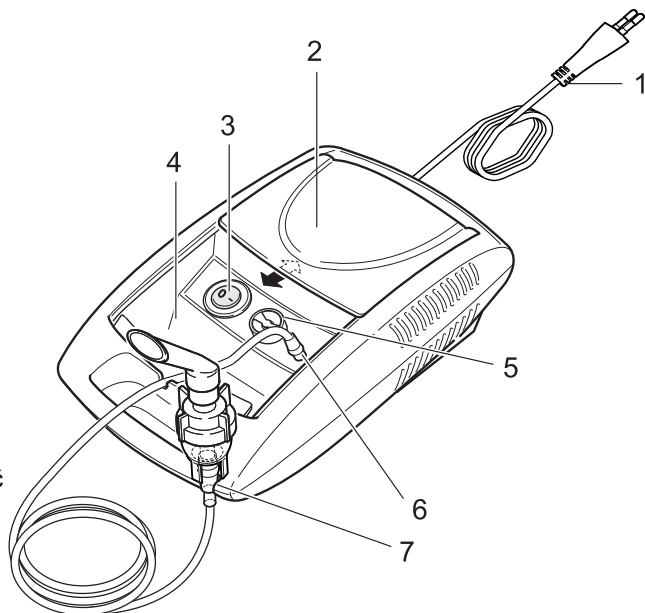
Upozornenie

- Prístroj nesmiete v žiadnom prípade otvárať alebo opravovať, pretože inak už nebude zaručená jeho bezchybná funkcia. Pri nedodržaní tohto pravidla zaniká záruka na výrobok.
- V prípade opravy sa obráťte na zákaznícky servis alebo na autorizovaného predajcu.

4 Opis prístroja a príslušenstva

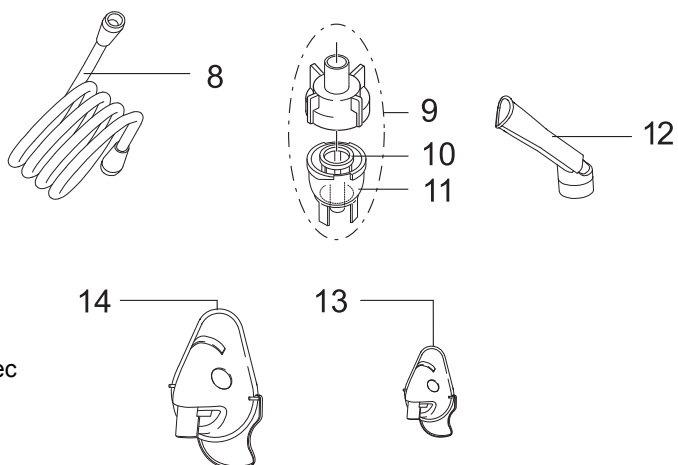
Časti inhalátora

- 1 Sieťový pripájací kábel
- 2 Kryt
- 3 Vypínač
- 4 Priečnik na príslušenstvo
- 5 Uzáver s filtrom
- 6 Hadicová prípojka
- 7 Držiak pre rozprašovač



Časti rozprašovača a príslušenstva

- 8 Vzduchová hadica
- 9 Rozprašovač
- 10 Tryskový nadstavec
- 11 Nádobka na liek
- 12 Náustok
- 13 Maska pre deti
- 14 Maska pre dospelých



5 Uvedenie do prevádzky

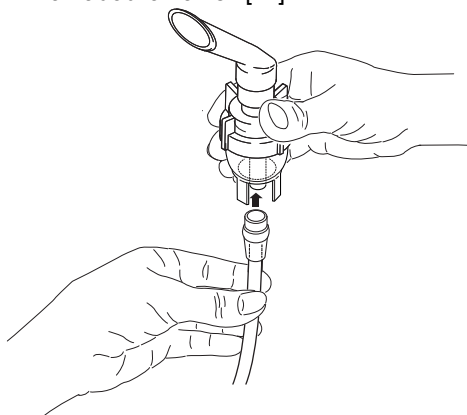
Inštalácia

Vyberte prístroj z obalu. Postavte ho na rovný povrch. Dbajte na to, aby vetracie otvory boli voľné. Posuňte kryt [2] dozadu, aby ste sa dostali k častiam príslušenstva.

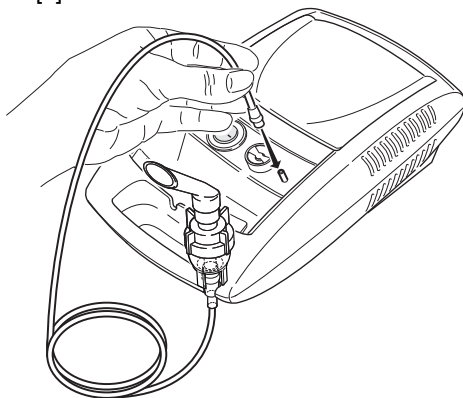
Pred prvým použitím

Upozornenie:

- Pred prvým použitím by sa mal rozprašovač a príslušenstvo vyčistiť a vydezinfikovať. Podrobné informácie nájdete v časti „Čistení a dezinfekce“, str. 26.
- Vzduchovú hadicu [8] nasuňte zospodu na nádobka na liek [11].



- Opačný koniec hadice [8] zasuňte ľahkým otočením do hadicovej prípojky [6] inhalátora.



Pripojenie do elektrickej siete

Prístroj sa smie pripájať len na sieťové napätie, ktoré je uvedené na typovom štítku.

- Elektrickú zástrčku sieťového kábla [1] vsuňte do príslušnej zástrčky.
- Na pripojenie do elektrickej siete úplne zasuňte zástrčku do zásuvky.

Upozornenie:

- Dbajte na to, aby sa v blízkosti miesta inštalácie nachádzala zásuvka.
- Prívodný kábel uložte tak, aby sa oň nemohol nikto potknúť.
- Keď chcete po inhalácii odpojiť inhalátor od elektrickej siete, vypnite najprv prístroj a potom vytiahnite elektrickú zástrčku zo zásuvky.

6 Obsluha



Pozor:

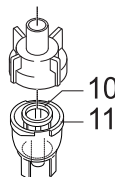
- Z hygienických dôvodov je bezpodmienečne potrebné rozprašovač [9] a príslušenstvo po každom použití vyčistiť a po dennom používaní vydezinfikovať.
- Ak sa má pri terapii inhalovať niekoľko rôznych liekov za sebou, je potrebné dodržať, aby sa rozprašovač [9] po použití každého lieku vypláchol pod teplou tečúcou vodou. Bližšie informácie nájdete v časti „Čistenie a dezinfekcia“, str. 26.
- Dodržiavajte pokyny na výmenu filtra uvedené v tomto návode!
- Pred každým použitím prístroja skontrolujte pevnosť hadicových pripojení na inhalátore [6] a na rozprašovači [9].
- Pred použitím skontrolujte, či je prístroj riadne funkčný. Inhalátor (spolu s pripojeným rozprašovačom, avšak bez lieku) na krátku chvíľu zapnite. Ak pritom vychádza z rozprašovača [9] vzduch, prístroj je funkčný.

1 Nasadenie tryskového nadstavca

- Otvorte rozprašovač [9] otáčaním hornej časti proti smeru chodu hodinových ručičiek oproti nádobke na liek [11]. Tryskový nadstavec [10] nasadíte do nádobky na liek [11].

2 Naplnenie rozprašovača

- Nádobku na liek [11] priamo naplňte izotonickým roztokom kuchynskej soli alebo liekom. Nádobku nepreplňte! Maximálne odporúčané množstvo naplnenia je 6 ml!
- Lieky užívajte len na odporúčenie lekára a informujte sa o trvaní a množstve inhalácie, ktoré je pre vás primerané.
- Ak je určené množstvo lieku menej ako 2 ml, doplňte toto množstvo izotonickým roztokom kuchynskej soli minimálne na 4 ml. Takisto je potrebné zriediť husté lieky. Aj tu dbajte na inštrukcie vášho lekára.



3 Zatvorenie rozprašovača

- Zatvorte rozprašovač [9] otáčaním hornej časti v smere chodu hodinových ručičiek oproti nádobke na liek [11]. Dbajte na správne spojenie!

4 Spojenie príslušenstva s rozprašovačom

- Spojte rozprašovač [9] s požadovaným príslušenstvom (náustok [12], maska pre dospelých [14] alebo maska pre deti [13]).
- Rozprašovač vytiahnite pred použitím nahor z držiaka [7].
- Spínačom zapnutia/vypnutia [3] zapnite inhalátor.
- Vychádzanie aerosólu z rozprašovača znamená bezchybnú prevádzku.

5 Liečba

- Zhlboka vdýchnite rozprášený liek.



Upozornenie:

Počas prevádzky držte rozprašovač rovno (zvislo), v opačnom prípade nebude fungovať rozprašovanie a nebude zabezpečená bezchybná funkčnosť rozprašovača.

Pozor

Éterické liečivé rastlinné oleje, sirupy proti kašľu, kloktacie roztoky, kvapky na vtieranie alebo parné kúpele v zásade nie sú vhodné na inhaláciu inhalátormi. Tieto prísady sú často husté a môžu nepriaznivo ovplyvniť správne fungovanie prístroja, a tým aj účinnosť aplikácie.

Pri precitlivenosti prieduškového systému môžu lieky s éterickými olejmi za určitých okolností vyvolať akútny bronchospazmus (náhle kŕčovité zúženie priedušiek s dušnosťou). Informujte sa u svojho lekára alebo lekárnik!

6 Skončenie inhalácie: Keď začne aerosól vychádzať už len nepravidelne alebo keď sa pri inhalácii zmení zvuk, liečbu ukončite.

- Po skončení liečby inhalátor vypnite pomocou vypínača [3] a odpojte ho od elektrickej siete.
- Po skončení liečby rozprašovač [9] vložte naspäť do držiaka [7].

7 Čistenie

Pozrite v časti „Čištění a dezinfekce“, str. 26.

7 Výmena filtra

Filter kontrolujte v pravidelných intervaloch (napr. po každom desiatom použití). Ak je silno znečistený alebo upchatý, vymeňte ho. Ak je filter vlhký, tiež je potrebné vymeniť ho za nový.



Pozor:

- Nepokúšajte sa vyčistiť použitý filter a znova ho použiť!
- Používajte výlučne originálny filter výrobcu, v opačnom prípade by sa mohol inhalátor poškodiť alebo by nebola zabezpečená dostatočne efektívna liečba.
- Prístroj nikdy nepoužívajte bez filtra.

Pri výmene filtra postupujte takto:



Pozor:

- Prístroj najskôr vypnite a odpojte od elektrickej siete
- Prístroj nechajte ochladnúť

1 Uzáver filtra [5] stiahnite dopredu a otočte.



Upozornenie:

Ak filter po stiahnutí uzáveru zostane v prístroji, odstráňte ho napr. pinzetou alebo podobným nástrojom.

2 Znova vložte uzáver filtra [5] s novým filtrom.

3 Skontrolujte, či je pevne umiestnený.

8 Čistenie a dezinfekcia

Rozprašovač a príslušenstvo

Výstraha

Dodržiavajte nasledujúce hygienické predpisy, aby ste predišli ohrozeniu zdravia.

- Rozprašovač [9] a príslušenstvo sú určené na viacnásobné použitie. Majte na pamäti, že pre rôzne oblasti aplikácie sú stanovené rozdielne požiadavky na čistenie a hygienické opatrenia pre opakované použitie:

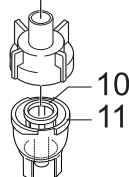
Upozornenia:

- Rozprašovač a príslušenstvo nečistite mechanicky s kefkou alebo podobne, pretože následkom môžu byť nenapraviteľné škody a už nebude zaručený cielený úspech terapie.
- O ďalších požiadavkách týkajúcich sa potrebnej hygienickej prípravy (starostlivosť o ruky, manipulácia s liekmi, príp. inhalačnými roztokmi) pri vysokorizikových skupinách (napr. pacienti s cystickou fibrózou) sa informujte u svojho lekára.
- Po každom vyčistení, dezinfekcii a sterilizácii dbajte na dostatočné vysušenie. Zvyšková vlhkosť, príp. zrazená vlhkosť môže zvyšovať riziko tvorby choroboplodných zárodkov.

Príprava

- Bezprostredne po každej aplikácii sa musia všetky časti rozprašovača [9] a použité príslušenstvo očistiť od zvyškov lieku a nečistôt.
- Rozprašovač [9] rozložte na jednotlivé časti.
- Náustok [12] stiahnite z rozprašovača.

- Rozoberte rozprašovač otáčaním hornej časti proti smeru chodu hodinových ručičiek oproti nádobke na liek [11].
- Tryskový nadstavec [10] odstráňte z nádobky na liek [11].



- Rozprašovač potom poskladajte v opačnom poradí.

Čistenie

Pozor

Prístroj musí byť pred každým čistením vypnutý a ochladený.

Rozprašovač a použité **príslušenstvo**, ako sú náustok, maska, tryskový nadstavec atď., sa musia po každom použití vyčistiť horúcou vodou. Časti dôkladne osušte mäkkou utierkou. Úplne vysušené časti znova poskladajte a odložte ich do suchej, utesnenej schránky alebo ich vydezinfikujte.

Pri čistení zabezpečte, aby sa odstránili všetky zvyšky. Pritom v žiadnom prípade nepoužívajte substancie, ktoré by pri dotyku s pokožkou alebo sliznicou, po požití alebo inhalovaní mohli byť prípadne toxické.

Na čistenie **prístroja** používajte navlhčenú utierku, na ktorú môžete v prípade potreby naniesť trochu čistiaceho prostriedku.

Nepoužívajte ostré čistiace prostriedky a nikdy nedržte prístroj pod vodou.



Pozor

- Dbajte na to, aby dovnútra prístroja nevnikla voda!
- Prístroj a príslušenstvo nečistite v umývačke riadu!
- Nedotýkajte sa prístroja vlhkými rukami v prípade, že je pripojený do elektrickej siete; na prístroj nesmie striekať žiadna voda. Prístroj sa smie prevádzkovať len v úplne suchom stave.
- Do ventilačných otvorov nevstrekujte žiadne tekutiny! Tekutiny, ktoré by vnikli do prístroja, by mohli poškodiť elektrické a iné časti inhalátora a spôsobiť funkčnú poruchu.

Kondenzovaná voda, údržba hadíc

V závislosti od podmienok prostredia sa v hadici môže usádzať kondenzovaná voda. Aby sa predišlo vzniku choroboplodných zárodkov a aby sa zabezpečila bezchybná liečba, bezpodmienečne odstráňte vlhkosť. Postupujte pritom nasledovne:

- Hadicu [8] stiahnite z rozprašovača [9].
- Hadicu nechajte na strane inhalátora [6] zasunutú.
- Inhalátor udržiavajte v prevádzke dovtedy, kým sa vlhkosť neodstráni prúdiacim vzduchom.
- V prípade silného znečistenia vymeňte hadicu.

Dezinfekcia

Pri dezinfekcii rozprašovača a príslušenstva postupujte starostlivo podľa nižšie uvedených bodov. Odporúčame jednotlivé časti dezinfikovať aspoň denne po poslednom použití. (Potrebujete na to len malé množstvo bezfarebného octu a destilovanú vodu!)

- Vyčistite najprv rozprašovač a príslušenstvo podľa opisu v časti „Čistenie“.
- Použite octový roztok pozostávajúci zo 1/4 octu a 3/4 destilovanej vody. Zabezpečte, aby množstvo stačilo na úplné ponorenie rozprašovača, masky a náustku.
- Časti nechajte ponorené v octovom roztoku 30 minút.
- Rozprašovač a jednotlivé časti, ako sú maska alebo náustok, vypláchnite vodou.
- Časti dôkladne osušte mäkkou utierkou.
- Úplne vysušené časti znova poskladajte a odložte ich do suchej, utesnenej schránky.

Upozornenie:

Dajte pozor, aby sa pri čistení, alebo zvlášť po čistení, všetky časti dôkladne vysušili, v opačnom prípade hrozí zvýšené riziko vzniku choroboplodných zárodkov.

Sušenie

- Jednotlivé diely uložte na suchú, čistú a sajúcu podložku a nechajte ich úplne vyschnúť (minimálne 4 hodiny).

Odolnosť materiálu

- Rozprašovač a príslušenstvo sa pri častom používaní a pri hygienických opatreniach na opakované použitie do istej miery opotrebúvajú, tak ako aj všetky ostatné plastové komponenty. Po čase to môže viesť k zmene aerosólu, a teda aj k nepriaznivému ovplyvňovaniu účinnosti terapie. Preto odporúčame rozprašovač po roku vymeniť.
- Pri výbere čistiaceho, príp. dezinfekčného prostriedku rešpektujte nasledujúce podmienky:

- Používajte len jemné čistiace alebo dezinfekčné prostriedky a dodržiavajte ich dávkovanie podľa údajov výrobcu.

Skladovanie

- Rozprašovač neskladujte vo vlhkých priestoroch (napr. v kúpeľni) a neprepravujte ho spoločne s vlhkými predmetmi.
- Rozprašovač skladujte a prepravujte tak, aby naň nedopadalo priame slnečné svetlo.

Uloženie

- Časti príslušenstva možno bezpečne uložiť v priečinku na príslušenstvo [4]. Prístroj uchovávajte na suchom mieste, najlepšie v originálnom obale.

9 Likvidácia

V záujme ochrany životného prostredia sa prístroj nesmie odstraňovať spolu s bežným domácim odpadom.



Prístroj zlikvidujte v súlade so smernicou o odpade z elektrických a elektronických zariadení **2002/96/EC – WEEE**

(Waste Electrical and Electronic Equipment).

V prípade ďalších otázok sa obráťte na miestnu inštitúciu zodpovednú za likvidáciu odpadu.

10 Riešenie problémov

Problémy/otázky	Možná príčina/odstránenie
Rozprašovač neprodukuje aerosól alebo ho produkuje málo.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Príliš málo alebo príliš veľa lieku v rozprašovači. Minimum: 0,5 ml, maximum: 6 ml. 2. Skontrolujte, či nie je upchatá tryska V prípade potreby trysku vyčistíte (napr. vypláchnutím). Rozprašovač potom znova uveďte do prevádzky. Pozor: jemné otvory na spodnej strane trysky opatrne prepichnete. 3. Rozprašovač ste nedržali v zvislej polohe 4. Naplnený nevhodný liek na rozprašovanie (napr. príliš hustý). Liekovú tekutinu musí určiť lekár.
Produkcia aerosólu je malá	Zlomená hadica, upchatý filter, príliš veľa inhalačného roztoku
Ktoré lieky možno inhalovať?	Prosím obráťte sa na svojho lekára. V zásade možno inhalovať všetky lieky, ktoré sú určené na inhaláciu a ktoré sú schválené.
V rozprašovači zostáva inhalačný roztok.	Je to technicky podmienené a normálne. Inhaláciu skončíte, akonáhle budete počuť výrazne zmenený zvuk rozprašovača.
Na čo je potrebné dbať u dojčiat a detí?	<ol style="list-style-type: none"> 1. U dojčiat by mala maska zakrývať ústa a nos, aby sa zabezpečila efektívna inhalácia. 2. U detí by mala maska taktiež zakrývať ústa a nos. Rozprašovanie v blízkosti spiacej osoby je málo účinné, pretože pritom sa liek nemôže dostatočne dostať do pľúc. Upozornenie: inhalovať by sa malo len pod dozorom a s pomocou dospeléj osoby a dieťa by nemalo zostať osamote.
Trvá inhalácia s maskou dlhšie?	Je to technicky podmienené. Cez otvory v maske vdýchnete na jedno vdýchnutie menej lieku ako cez náustok. Aerosól sa zmieša cez dierky so vzduchom v miestnosti.
Prečo sa má rozprašovač pravidelne vymieňať?	Na to sú dva dôvody: <ol style="list-style-type: none"> 1. Aby sa zabezpečilo terapeuticky účinné spektrum častíc, nemal by otvor trysky prekročiť určitý priemer. Následkom mechanického a tepelného namáhania podlieha plast určitému opotrebovaniu. Tryskový nadstavec [10] je mimoriadne citlivý. Môže sa tak zmeniť aj zloženie kvapôčok aerosólu, čo bezprostredne ovplyvní efektívnosť liečby. 2. Okrem toho sa odporúča pravidelná výmena rozprašovača z hygienických dôvodov.
Potrebuje každý svoj vlastný rozprašovač?	Z hygienického hľadiska je to bezpodmienečne nevyhnutné.

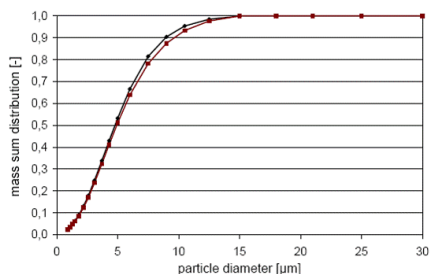
11 Technické údaje

Rozmery (ŠxVxH)	295 x 178 x 94 mm
Hmotnosť	1,7 kg
Delovni tlak	cca 0,56 - 0,9 bar
Plniaci objem rozprašovača	max. 6 ml
Prietok zdravila	cca 0,2 ml/min.
Akustický tlak	max. 60 dBA (podľa DIN EN 13544-1:2004-09, časť 26)
Pripojenie do elektrickej siete	230 V ~, 50 Hz; 180 VA
Prevádzkové podmienky	Teplota: +10 °C - +40 °C Relatívna vlhkosť vzduchu: 10 % až 90 %
Podmienky na skladovanie a prepravu	Teplota: -25 °C - +70 °C Relatívna vlhkosť vzduchu: 10 % až 95 % Vonkajší tlak: 500 až 1060 hPa

Technické zmeny vyhradené.

Príslušenstvo na dokúpenie

Označenie	REF
Náustok	162.813
Maska pre dospelých	162.817
Maska pre deti	162.814
Vzduchová hadica rozprašovača	162.815
Filter	162.816



Merania boli uskutočnené s použitím roztoku kuchynskej soli, prostredníctvom laserovej difrakčnej metódy.

Diagram tak pravdepodobne nie je určený na suspenziu alebo husté lieky. Bližšie informácie získate od príslušného výrobcu lieku.

Upozornenie:

Pri používaní prístroja mimo špecifikácie nie je zaručená jeho bezchybná funkcia! Vyhradzuje si právo na technické zmeny s cieľom vylepšenia a ďalšieho vývoja produktu.

Tento prístroj zodpovedá európskym normám EN60601-1 a EN60601-1-2, ako aj EN13544-1 a podlieha osobitným bezpečnostným opatreniam týkajúcim sa elektromagnetickej kompatibility. Prosím pamätajte na to, že prenosné a mobilné vysokofrekvenčné komunikačné zariadenia môžu tento prístroj ovplyvňovať. Presnejšie údaje si môžete vyžiadať na uvedenej adrese zákazníckeho servisu. Prístroj zodpovedá požiadavkám európskej smernice pre medicínske výrobky 93/42/EC, zákonu o medicínskych výrobkoch.

ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA

- Prístroj zodpovedá aktuálne platným predpisom týkajúcim sa elektromagnetickej kompatibility a je vhodný na použitie vo všetkých budovách, vrátane budov, ktoré sú určené na súkromné účely bývania. Rádiové emisie prístroja sú mimoriadne nízke a s najväčšou pravdepodobnosťou nespôsobujú žiadne ovplyvňovanie iných prístrojov v blízkosti.
- V každom prípade sa odporúča neinštalovať prístroj v blízkosti iných prístrojov. Ak by došlo k vzájomnému ovplyvňovaniu s vašimi elektrickými prístrojmi, premiestnite ho alebo ho zapojte do inej zásuvky.

Rádiové prístroje môžu ovplyvniť prevádzku prístroja.

12 Záruka / Servis

Na tento prístroj poskytujeme záruku na chyby materiálu a výroby. Záruka trvá 3 roky od dátumu kúpy.

Záruka sa nevzťahuje

- na prípady škôd, ktoré vznikli pri používaní na iný ako určený účel.
- na opotrebovanie.
- na chyby, ktoré boli zákazníčkovi známe už pri kúpe prístroja.
- na škody, ktoré vznikli vlastným zavinením zákazníka.

Zákonné záruky zákazníka sa touto zárukou nerušia. Pri uplatnení záruky v prípade poškodenia v záručnej lehote je zákazník povinný predložiť doklad o kúpe. Záruku si možno uplatniť v prípade poškodenia v záručnej lehote v trvaní 3 rokov od dátumu kúpy u




Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Straße 28
D-88524 Uttenweiler
Germany

Zákazník má v prípade poškodenia v záručnej lehote právo na opravu výrobku v našom vlastnom alebo nami autorizovanom servise. Prístroj sa nesmie zo žiadneho dôvodu otvárať. V prípade otvorenia alebo úpravy prístroja záruka zaniká.

Zákazníkovi nie sú (na základe záruky) poskytnuté ďalšie práva.

V mnohých prípadoch sú dôvodom pre reklamácie chyby obsluhy. Tieto je možné bez ťažkostí odstrániť telefonicky. Prosím, obráťte sa na horúcu linku, ktorú sme pre Vás zriadili:

 Tel.: 00800 00 46 23

Tartalom

1	Készülék megismerése	33
2	Jelmagyarázat	33
3	Figyelmeztető és biztonsági utasítások	34
4	Készülék- és tartozékleírás	37
5	Üzembe helyezés	38
6	A készülék kezelése	39
7	Szűrőcsere	40
8	Tisztítás és fertőtlenítés	41
9	Ártalmatlanítás	43
10	Hibaelhárítás	44
11	Műszaki adatok	45
12	Garantie și service	Fehler!

Textmarke nicht definiert.

Szállítási terjedelem

Lásd a készülék- és tartozékleírást a 37. oldalon

- Inhalátor
- Párásító
- Sűrítettlevegő-tömlő
- Fúvófej
- Felnőttmaszk
- Gyerekmaszk
- Tartalékszűrő
- A jelen használati utasítás

1 Készülék megismerése

Tisztelt Ügyfelünk!

Kérjük, hogy figyelmesen olvassa át ezt a használati utasítást, őrizze meg a későbbi használatra, tegye lehetővé, hogy a többi felhasználó is hozzáférjen, és tartsa be a benne foglalt utasításokat.

Felhasználási terület




Az inhalátor folyadékok és folyékony orvosságok porlasztására (ködfelhő képzésére), valamint a felső és alsó légutak kezelésére szolgáló inhalációs készülék.

Az orvos által előírt ill. ajánlott orvosságok elpárologtatása révén megelőzheti a légutak megbetegedéseit, csökkentheti azok tüneteit és meggyorsíthatja gyógyulásukat. A készülék használatával kapcsolatban további információkért kérje az orvosa vagy a gyógyszerésze tanácsát.





A készüléket otthoni inhalálásra tervezték. A gyógyszerinhalálást csak orvosi útmutatás alapján végezze. Az inhalációt nyugodtan és ellazult állapotban végezze, lassan és mélyeket lélegezzen, hogy a gyógyszer bejuthasson a finom, mélyen elhelyezkedő hörgőkbe. Nyugodtan fújja ki a levegőt.

2 Jelmagyarázat

A használati utasításban használt szimbólumok.

-  **Vigyázat** Sérülésveszély vagy egészségkárosodás veszélye
-  **Figyelem** A készülék vagy a tartozékok károsodásának veszélye.
-  **Megjegyzés** Fontos információk.

A készülék és a tartozék csomagolásán, valamint a típustábláján a következő ikonokat használjuk.

	BF típusú alkalmazás
	VIGYÁZAT! Olvassa el a használati utasítást.
	2. érintésvédelmi osztályba tartozó készülék
	gyártó
I	Be
O	Ki
SN	sorozatszám
30 ON/ 30 OFF	30 perc üzemeltetés, majd 30 perc szünet az újbóli üzemeltetés előtt.

3 Figyelmeztető és biztonsági utasítások

Vigyázat

- Használat előtt győződjön meg róla, hogy a készülék és a tartozékok nem sérültek. Ha kétségei merülnek fel, ne használja a készüléket, és forduljon a termék eladójához vagy a megadott ügyfélszolgálathoz.
- A készülék használata nem helyettesíti az orvosi konzultációt és kezelést. Ezért minden jellegű fájdalom vagy betegség esetén kérjen tanácsot az orvosától.
- Bármilyen egészségügyi kétely esetén konzultáljon a háziorvosával!
- A párástó használata során tartsa be az általános higiéniai előírásokat.
- A használandó gyógyszer típusa, az adagolás, az inhalálás gyakorisága és időtartama vonatkozásában kövesse az orvos utasításait.
- Csak az orvosa vagy a gyógyszerésze által előírt vagy ajánlott gyógyszereket használjon.
- Azonnal szakítsa meg a készülék használatát, ha annak működése nem megfelelő, fájdalmat vagy rosszullétet érez.
- Használat közelében tartsa a szemétől távol a készüléket, a gyógyszerkód hatása káros lehet.
- Ne használja a készüléket gyúlékony gázok közelében.
- A készülék nem alkalmas arra, hogy gyerekek vagy olyan személyek használják, akik korlátozott fizikai, szenzoros (pl. nem érzékenyek a fájdalomra) vagy szellemi képességgel vagy hiányos tapasztalattal és/vagy ismerettel rendelkeznek. Ezek a személyek csak akkor használhatják a készüléket, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket vagy ha ez a személy segít nekik a készülék használatában.
- Tartsa távol a gyermekeket a csomagolóanyagtól (fulladásveszély).
- Ne használjon olyan tartalék alkatrészt, amely nem rendelkezik a gyártó ajánlásával.
- A készüléket csak a típustáblán megadott hálózati feszültségre szabad csatlakoztatni.
- A készüléket soha ne merítse vízbe és ne használja vizes helyiségekben. A készülékbe soha nem kerülhet folyadék.
- Ügyeljen rá, hogy a készüléket ne éri erős lökések.
- Soha ne fogja meg nedves kézzel a hálózati tápvezetékét, ilyen esetben fennáll elektromos áramütés veszélye áll fenn.
- A hálózati csatlakozódugót soha ne a vezetéknel megfogva húzza ki a csatlakozóaljzataból.
- A hálózati tápvezetékét ne csipje be, ne törje meg és ne húzza éles szélű tárgyon, ügyeljen rá, hogy ne lógjon le és óvja a hőtől.
- A tápvezeték és a készülékház sérülése esetén forduljon az ügyfélszolgálathoz vagy a szakkereskedőhöz.
- A készülék kinyitása közben fennáll az elektromos áramütés veszélye. A készülék leválasztása az elektromos hálózatról csak akkor biztosított, ha a hálózati csatlakozódugót kihúzza a csatlakozóaljzataból.
- Tilos a készüléket továbbhasználni, ha leejtették, extrém nedvességnek tették ki vagy egyéb sérülés érte. Ha kétségei merülnek fel forduljon a termék eladójához vagy a megadott ügyfélszolgálathoz.
- Az SIH 20 inhalátort csak a hozzá tartozó párástóval és a megfelelő tartozékokkal együtt szabad működtetni. Idegen gyártók párástónak és azok tartozékainak használata csökkentheti a terápia hatékonyságát és akár a készülék sérülését is okozhatja.

Figyelmeztető és biztonsági utasítások



Figyelem

- Az áramkimaradás, a hirtelen üzemzavar ill. egyéb kedvezőtlen üzemeltetési feltételek akár a készülék üzemképtelenségét is okozhatják. Ezért javasoljuk tartalékkészülék ill. - orvossal egyeztetett - gyógyszer készenlétben tartását.
- Ha a készülék működtetéséhez adapter vagy hosszabbító szükséges, annak meg kell felelni az érvényben lévő biztonsági előírásoknak. Tilos átlépni az áramfelvétel határértékét, valamint az adapteren megadott maximális teljesítményhatárt.
- A készüléket és a tápkábelt tilos hőforrás közelében elhelyezni.
- A készüléket tilos olyan helyiségekben működtetni, ahol előzőleg sprayt használtak. Kezelés előtt ki kell szellőztetni az ilyen helyiségeket.
- Ügyeljen rá, hogy ne kerülhessen semmilyen tárgy a hűtőnyílásokba.
- Soha ne használja a készüléket, ha nem megszokott zajt kelt.
- Higiéniai okokból feltétlenül szükséges, hogy minden felhasználó a saját tartozékát használja.

- A készülék használata után mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A készüléket egy időjárási behatásoktól védett helyen tárolja. A készüléket a tervezettnek megfelelő környezeti körülmények mellett tárolja.

BIZTOSÍTÉK

- A készülék egy túláram elleni biztosítékot tartalmaz. Ezt csak szakember cserélheti ki.
- A készülék ezenkívül egy hőbiztosítékkal rendelkezik, amely túlhevüléskor lekapcsolja az inhalátort. Ha ez bekövetkezik, akkor a következőképp kell eljárni:
 - Kapcsolja ki a készüléket
 - Húzza ki a csatlakozódugót
 - Várjon legalább 30 percet, míg a készülék teljesen le nem hűl.
 - Ezután kapcsolja be újra a készüléket, közben figyelje meg, hogy nem bocsát-e ki a normálistól eltérő zajokat. Ha erről nincs szó, akkor újra használhatja a készüléket, ellenkező esetben forduljon a megadott ügyfélszolgálatához.

Figyelmeztető és biztonsági utasítások

Általános tudnivalók

Figyelem

- A készüléket kizárólag a következőkre használja:
 - embereken
 - arra a célra, amelyre a készülékre tervezték (aeroszolos inhaláció) és a használati útmutatóban leírt módon.
- **A készülék szakszerűtlen kezelése veszélyt okozhat!**
- Akut sürgősségi esetben az elsősegély előnyt élvez.
- A gyógyszerekkel csak desztillált vizet ill. konyhasóoldatot használjon. Más folyadék használata bizonyos körülmények között az inhalátor ill. a párástó meghibásodásához vezethet.
- Ezt a készüléket nem ipari vagy klinikai használatra tervezték, kizárólag saját célú otthoni felhasználásra alkalmas!

Üzembe helyezés előtt

Figyelem

- A készülék használata előtt távolítsa el az összes csomagolóanyagot.
- Óvja a készüléket a portól, szennyeződéstől és nedvességtől, üzemeltetés közben semmi esetre se takarja le a készüléket.
- Ne használja a készüléket erősen porterhelte környezetben.
- Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha meghibásodott vagy ha üzemzavar lépett fel.
- A készülék gyártója nem felel azokért a károkért, amelyek a nem szakszerű vagy a hibás kezelésből származnak.

Javítás

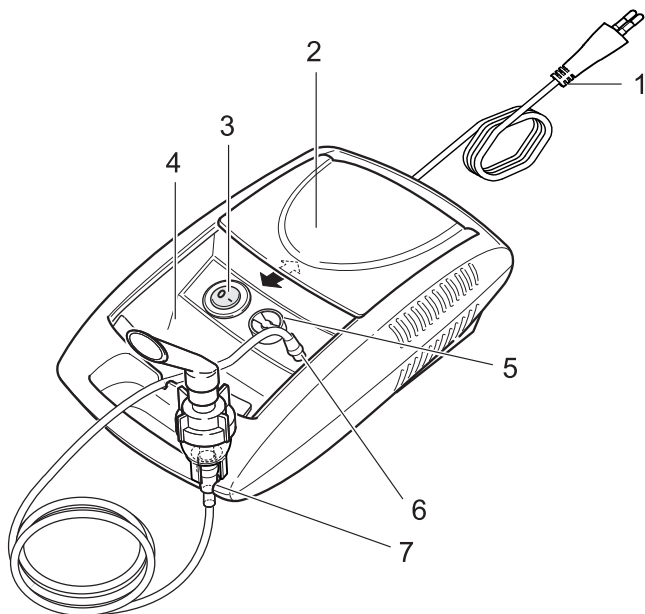
Megjegyzés

- Kérjük, soha ne nyissa ki vagy javítsa saját maga a készüléket, mivel ebben az esetben nem garantálható a készülék kifogástalan működése. A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása a garanciaigény elvesztésével jár.
- Ha javítás szükséges, akkor forduljon az ügyfélszolgálathoz vagy minősített szakkereskedőhöz.

4 Készülék- és tartozékleírás

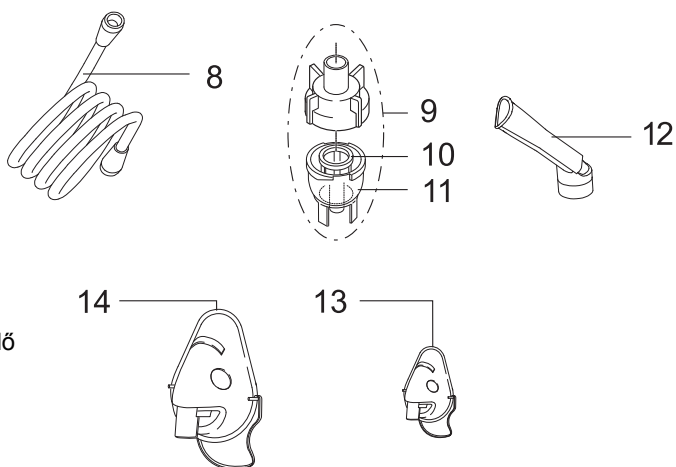
Inhalátor áttekintése

- 1 Hálózati csatlakozókábel
- 2 Fedél
- 3 Be- és kikapcsoló gomb
- 4 Rekesz a tartozék számára
- 5 Szűrőfedél szűrővel
- 6 Tömlőcsatlakozó
- 7 Párásító tartója



A párásító és tartozékainak áttekintése

- 8 Sűrítettlevegő-tömlő
- 9 Párásító
- 10 Fúvókarész
- 11 Gyógyszertartály
- 12 Fúvófej
- 13 Gyerekmaszk
- 14 Felnőttmaszk



5 Üzembe helyezés

A készülék felállítása

Vegye ki a készüléket a csomagolásból. Helyezze egy vízszintes felületre.

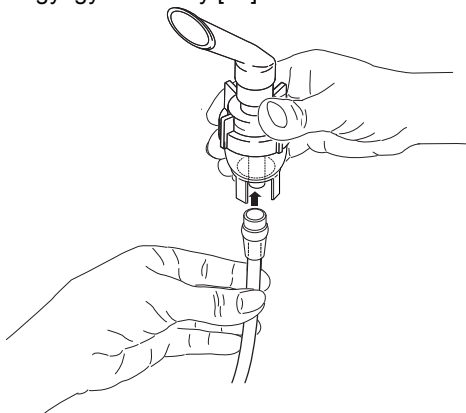
Ügyeljen rá, hogy a szellőztető nyílások szabadon maradjanak.

Tolja hátra a fedelet [2], így hozzáférhet a tartozékhhoz.

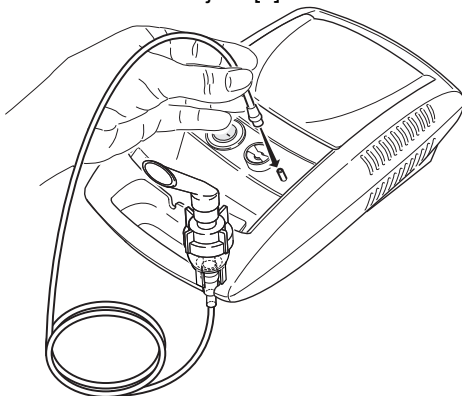
A készülék első használata előtt

i Megjegyzés:

- Első használat előtt tisztítsa meg és fertőtlenítse a párasítót valamint a tartozékokot. Lásd: „Čištění a dezinfekce“ S. 41.
- Dugja rá a sűrítettlevegő-tömlőt [8] a gyógyszertartály [11] alsó részére.



- Enyehe elfordítással dugja be a tömlő [8] másik végét az inhalátor tömlőcsatlakozójára [6].



Csatlakoztatás az elektromos hálózatra

A készüléket csak a típus táblán megadott hálózati feszültségre szabad csatlakoztatni.

- Dugja be a hálózati csatlakozódugót [1] egy megfelelő csatlakozóaljzatba.
- A csatlakozáshoz a csatlakozódugót dugja be teljesen a dugaszoló aljzatba.

i Megjegyzés:

- Ügyeljen arra, hogy a készülék közelében legyen egy csatlakozóaljzat.
- A hálózati kábelt úgy vezesse, hogy ne lehessen megbötni benne.
- Ha az inhaláció befejezésekor szeretné lekapcsolni a készüléket az elektromos hálózatról, először kapcsolja ki a készüléket, majd húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzataból.

6 A készülék kezelése



FIGYELEM:

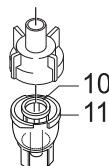
- Higiéniai okokból a párasítót [9] valamint a tartozékot minden kezelés után meg kell tisztítani, valamint a nap végén, az utolsó kezelés után fertőtleníteni kell.
- Ha a terápia során egymás után különböző gyógyszerek inhalálására kerül sor, akkor a párasítót [9] minden alkalmazás után meleg csapvízzel át kell öblíteni. Lásd: „Čištění a dezinfekce“ 41. oldal.
- Tartsa be jelen útmutató szűrőcserére vonatkozó utasításait!
- A készülék minden használata előtt ellenőrizze a tömlőcsatlakozó előírás szerű helyzetét az inhalátoron [6] és a párasítón [9].
- A készülék használata előtt ellenőrizze annak szabályszerű működését, ehhez kapcsolja be röviden az inhalátort (a csatlakoztatott párasítóval, de gyógyszerek nélkül). Ha ekkor levegő távozik a párasítóból [9], akkor a készülék működik.

1 Fúvókarész behelyezése

- Nyissa ki a párasítót [9], ehhez fordítsa el a felső részét óramutató járásával ellentétes irányban a gyógyszertartály ellenében [11]. Helyezze be a fúvókarészt [10] a gyógyszertartályba [11].

2 Párasító feltöltése

- Az izotonikus konyhasóoldatot vagy a gyógyszert tölts be közvetlenül a gyógyszertartályba [11]. Kerülje el a tartály túltöltését! A maximálisan ajánlott töltési mennyiség 6 ml !
- A gyógyszereket csak az orvosi útmutatás alapján alkalmazza és kérjen tanácsot az inhaláció Önnek megfelelő időtartamával és mennyiségével kapcsolatban.
- Ha a gyógyszer előre meghatározott mennyisége kevesebb mint 2 ml, tölts fel ezt a mennyiséget izotonikus konyhasóoldattal legalább 4 ml-re. A sűrű folyású gyógyszereket hígítani kell. Ennek során szinten az orvos útmutatásai szerint járjon el.



3 Párasító zárása

- Zárja be a párasítót [9], ehhez fordítsa el a felső részét óramutató járásával megegyező irányban a gyógyszertartály ellenében [11]. Ügyeljen a megfelelő összekötésre!

4 Tartozék összekötése a párasítóval

- Kösse össze a párasítót [9] a kívánt tartozékkal (fúvófej [12], felnőttnasz [14] vagy gyermekmaszk [13]).
- Kezelés előtt húzza ki a tartóból [7] felfelé a párasítót.
- Indítsa el az inhalátort a be/kikapcsoló gombbal [3].
- A permet kiáramlása a párasítóból jelzi, hogy a készülék kifogástalanul működik.

5 Kezelés

- Lélegezze be mélyen az elpárologtatott gyógyszert.



Megjegyzés:

Kezelés közben tartsa a párasítót egyenesen (függőlegesen), különben a nem működik a porlasztás, és nem biztosított a kifogástalan működés.

FIGYELEM

A gyógynövények illóolajai, köhögés elleni szirupok, toroköblítő oldatok, masszáz- és gőzfürdő olajok alapján véve alkalmatlanok az inhalátorban való alkalmazásra. Ezek az adalékok gyakran sűrű folyásúak és tartósan ronthatja a készülék működését, ezzel pedig az alkalmazás hatékonyságát.

A hörgőrendszer túlérzékenysége esetén az illóolajos gyógyszerek bizonyos körülmények között akut bronchospasmust, vagyis a hörgők görcsös beszűkülését okozhatnak, amely légszomjjal jár együtt. Kérje az orvosa vagy a gyógyszerésze tanácsát!

- 6 **Inhaláció befejezése:** Ha a pára rendszertelenül távozik a készülékből, vagy inhalálás közben a készülékzaj módosul, befejezheti a kezelést.
 - A kezelés befejezése után kapcsolja ki az inhalátort a kapcsolóval [3] és válassza le az elektromos hálózatról.
 - A kezelés befejeztével helyezze vissza a párásítót [9] a tartóba [7].
- 7 **Tisztítás**

Lásd: „Čištění a dezinfekce “ 41 oldal.

7 Szűrőcsere

Rendszeres időközökben - pl. minden 10. alkalmazás után - ellenőrizze a szűrőt. Ha a szűrő erősen szennyezett vagy eltömődött, cserélje ki az elhasználódott szűrőt. Ugyancsak cserélje ki a szűrőt, ha nedves lett.



FIGYELEM

- Ne kísérelje meg a használt szűrő tisztítását vagy újra használatát!
- Csere során kizárólag a gyártó eredeti szűrőjét használja, különben az inhalátor károsodhat, vagy nem biztosítható a terápia hatékonysága.
- Soha ne működtesse a készüléket szűrő nélkül.

A szűrő kicseréléséhez a következőképp járjon el:



FIGYELEM

- Először kapcsolja ki a készüléket és válassza le az elektromos hálózatról
- Várja meg, míg a készülék lehül

- 1 Húzza le előre a szűrőfedelelet [5] és fordítsa meg.



MEGJEGYZÉS:

Ha a fedél lehúzása után a szűrő a készülékben maradt, akkor egy csipesszel, vagy hasonló eszközzel távolítsa el a szűrőt a készülékből.

- 2 Helyezzen új szűrőt a szűrőfedélbe [5].
- 3 Ellenőrizze az előírás szerű helyzetet.

8 Tisztítás és fertőtlenítés

Párásító és tartozékai

Vigyázat

Kövesse a következő egészségügyi előírásokat, hogy megelőzze az egészségkárosodást.

- A párásítót [9] és a tartozékokat többszörös használatra tervezték. Ügyeljen rá, hogy a különböző felhasználási területek különböző követelményeket támasztanak a készülék tisztításával és higiéniai előkészítésével szemben:

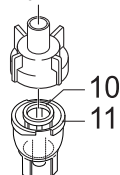
Megjegyzés:

- Tilos a párásítót valamint a tartozékokat mechanikailag tisztítani - pl. kefével vagy hasonló tárggyal -, mivel annak helyrehozhatatlan károsodás lehet a következménye, valamint nem biztosítható a kezelés sikere.
- Magas kockázatú csoportok (pl. mukoviszcidózisos betegek) esetén az előkészület során szükséges higiéniai követelményekkel kapcsolatban - kézápolás, gyógyszerek ill. inhaláló oldatok kezelése - kérje az orvos tanácsát.
- Minden kezelés és fertőtlenítés után ügyeljen rá, hogy készülék és a tartozékok megfelelően száradjanak meg. A maradék nedvesség megnövelt kockázatot jelent a csíráképződés szempontjából.

Előkészítés

- Minden kezelés után azonnal meg kell tisztítani a párásítót [9], valamint a használt tartozékokat a gyógyszermaradványoktól és a szennyeződésektől.

- Ehhez szedje szét darabokra a párásítót [9].
- Húzza le a fűvófejet [12] a párásítóról.
- Szedje szét a párásítót, ehhez fordítsa el a felső részét óramutató járásával ellentétes irányban a gyógyszertartály ellenében [11].
- Vegye ki a fűvókarészt [10] a gyógyszertartályból [11].



- Az összeszerelés ellentétes sorrendben történik.

Tisztítás

Figyelem

Tisztítás előtt a készüléket mindig ki kell kapcsolni, le kell bontani az elektromos hálózatról és meg kell várni, míg lehül.

A **párásítót** valamint a használt **tartozékokat** - pl. a fűvófejet, a maszkot, a fűvókarészt - minden használat után forró vízzel kell megtisztítani. Egy puha kendővel törölje szárazra az alkatrészeket. Ha megszáradtak, rakja újra össze az alkatrészeket, majd helyezze be egy száraz, tömített tartályba vagy fertőtlenítse azokat.

Tisztítás során győződjön meg róla, hogy minden lerakódást eltávolított. Soha ne használjon olyan anyagokat, amelyek a bőrrel vagy a nyálkahártyával érintkezve, lenyelve vagy inhalálva potenciálisan mérgezők lehetnek.

A **készülék** tisztításához használjon nedves kendőt, amire szükség esetén kevés mosogatószer is cseppenthet. Ne használjon hegyes tisztítóeszközt és soha tartsa víz alá a készüléket.

Figyelem

- Ügyeljen arra, hogy a készülék belsejébe ne jusson víz!
- A készüléket és a tartozékokat ne tisztítsa mosogatógépben!
- Elektromos hálózatra csatlakoztatott állapotban a készüléket tilos nedves kézzel megfogni és ügyeljen rá, hogy ne fröccsenjen víz a készülékre. A készüléket csak teljesen száraz állapotban szabad üzemeltetni.
- Ne fújjon folyadékot a szellőztető nyílásokba! A készülékbe jutó folyadékok az elektromos berendezések az inhalátor többi alkatrészének károsodását okozhatják és működési zavarhoz vezethetnek.

Kondenzvíz, a tömlő ápolása

A környezeti feltételektől függően a tömlőben kondenzvíz csapódhat le. A csíráképződés megelőzéséhez és a kifogástalan terápia biztosítására, a nedvességet feltétlenül el kell távolítani. Ehhez a következőképp járjon el:

- Húzza le a tömlőt [8] a párástóról [9].
- Inhalátoroldalon [6] hagyja bedugva a tömlőt.
- Az inhalátort mindaddig működtesse, míg az átáramló levegő meg nem szünteti a nedvességet.
- Erős szennyeződés esetén cserélje ki a tömlőt.

Fertőtlenítés

A párástó és a tartozékok fertőtlenítéséhez végezze el gondosan a lentebb felsorolt lépéseket. Javasoljuk, hogy legkésőbb az utolsó használat után naponta fertőtlenítsen az egyes alkatrészeket. (Ehhez mindössze egy kissé színtelen ecetet és desztillált vizet használjon!)

- Először tisztítsa meg a párástót, valamint a tartozékokat a Tisztítás pont alatt leírtaknak megfelelően.
- Használjon egy ¼ rész ecetből és ¾ rész desztillált vízből álló ecetkeveréket. Győződjön meg róla, hogy a keverék mennyisége megfelelő ahhoz, hogy az egyes alkatrészeket, például a párástót, a maszkot és a fűvófejet teljesen bele lehessen meríteni.
- Áztassa 30 percig az alkatrészeket az ecetkeverékbe.
- Öblítse ki a párástót és az egyes alkatrészeket - például a maszkot vagy a fűvófejet - vízzel.
- Egy puha kendővel törölje szárazra az alkatrészeket.
- Ha megszáradtak, rakja újra össze az alkatrészeket, majd helyezze azokat egy száraz, tömített tartályba.

Megjegyzés:

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a tisztítás közben vagy különösen tisztítás után az alkatrészek teljesen megszáradjanak, különben megnő a csíráképződés kockázata.

Száritás

- Helyezze az alkatrészeket egy száraz, tiszta és nedvszívó alátétre, majd várja meg, míg azok teljesen megszáradnak (ez legalább 4 órát vesz igénybe).

Anyagállandóság

- Gyakori használat és higiéniai előkészítés esetén a párasító és a tartozékok, akár csak a többi műanyag alkatrész, bizonyos kopásnak van kitéve. Ez a ködfelhő módosulásához és ezáltal a terápia hatékonyságának vezethet. Ezért azt javasoljuk, hogy egy év elteltével cserélje ki a párasítót.
- A tisztító- ill. fertőtlenítőszer kiválasztása során tartsa be a következőket:
- Csak enyhe tisztító- vagy fertőtlenítőszer használjon, amit a gyártó előírásai szerint kell adagolni.

Raktározás

- A készüléket ne tárolja nedves helyiségekben (pl. a fürdőszobában) és ne szállítsa együtt nedves tárgyakkal.
- Szállítás és tárolás során ne tegye ki közvetlen és tartós napsugárzásnak.

Tárolás

- A tartozékok biztonságosan tárolhatók a tartozékrezekben [4]. A készüléket száraz helyen és csomagolásban tárolja.

9 Ártalmatlanítás

Környezetvédelmi szempontokból a készüléket tilos a háztartási hulladékba dobni.



A készülék ártalmatlanítását a Használt villamos és elektronikai készülékről szóló

2002/96/EC – WEEE

(Waste Electrical and Electronic Equipment) európai uniós irányelv szerint végezze el.

Az ártalmatlanítással kapcsolatos kérdéseivel forduljon az illetékes önkormányzati szervhez.

10 Hibaelhárítás

Hiba/Kérdések	Lehetséges hibaok/Elhárítása
A párasító egyáltalán nem, vagy csak kis mennyiségben képez ködfelhőt.	<ol style="list-style-type: none"> 1. A párasítóban túl sok vagy túl kevés a gyógyszer. Minimum: 0,5 ml, Maximum: 6 ml. 2. Ellenőrizze a fűvóka dugulásmentességét Ha szükséges, tisztítsa meg a fűvóka szelepet (pl. kiöblítéssel). Ezután helyezze ismét üzembe a párasítót. FIGYELEM: a finom furatokat csak a fűvóka szelep alsó része felől szűrje át, óvatosan. 3. Ne tartsa függőlegesen a párasítót 4. Nem megfelelő gyógyszerfolyadék van betöltve a párasításhoz (pl. a folyadék túl sűrűn folyós). A megfelelő gyógyszerfolyadék kiválasztásához kérje az orvos tanácsát.
Túl alacsony kibocsátás	Megtört tömlő, eldugult szűrő, túl sok inhalációs oldat
Milyen gyógyszert lehet inhalálni?	Kérje az orvos tanácsát. Alapvetően minden olyan gyógyszer használható inhalálásra, amely alkalmas és megengedett a készülékben való inhalálásra.
A párasítóban inhalációs oldat maradt vissza.	Ez technikailag szükséges és normál. Fejezze be az inhalációt, amint egyértelműen hallhatóan megváltozott a párasító zaja.
Mire kell ügyelni csecsemők és gyerekek esetében?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Csecsemők esetében a maszknak be kell fednie a száját és az orrot, így biztosítható az inhalálás hatékonysága. 2. Gyerekek estében a maszknak ugyancsak be kell fedni a száját és az orrot. Alvó személyek mellett kevésbé hatékony a párasító, mivel ilyenkor nem jut elegendő gyógyszer a tüdőbe. <p>Megjegyzés: az inhalálást felnőtt felügyelete mellett és segítségével kell végezni, közben ne hagyja magukra a gyerekeket.</p>
A maszkkal végzett inhaláció tovább tart?	Erre technikai okokból van szükség. A maszk nyílásain keresztül egy-egy lélegzetvétellel kevesebb gyógyszert lehet belélegezni, mint a fűvófejen keresztül. A ködfelhő a nyílásokon keresztül összekeveredik a helyiség levegőjével.
Miért kell rendszeresen kicserélni a párasítót?	<p>Ennek két oka van:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A terápiai szempontból hatékony részecskespektrum biztosítására a fűvókafurat átmérője nem haladhat meg egy bizonyos méretet. A mechanikai és a termikus igénybevétel következtében a műanyag bizonyos kopásnak van kitéve. A fűvókarész [10] különösen érzékeny. Ez módosíthatja az aeroszolcseppek összetételét, ami közvetlenül befolyásolja a kezelés hatékonyságát. 2. Higiéniai okokból javasolt a párasító rendszeres cseréje.
Mindenkinek saját párasítóra van szüksége?	Higiéniai szempontból ez feltétlenül szükséges.

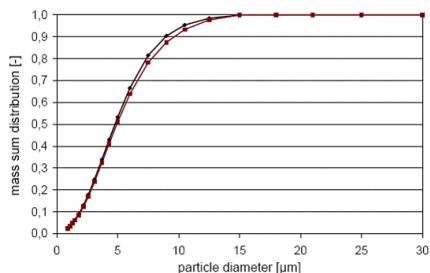
11 Műszaki adatok

Méretek (szé x ma x mé)	295 x 178 x 94 mm
Súly	1,7 kg
Nyomás	kb. 0,56 - 0,9 bar
Párásító töltési kapacitása	max. 6 ml
Gyógyszer áramlási sebessége	kb. 0,2 ml/perc
Hangnyomás	max. 60 dBA (a DIN EN 13544-1:2004-09 szabvány 26. szakasza szerint)
Csatlakoztatás az elektromos hálózatra	230 V ~, 50 Hz; 180 VA
Üzemeltetési feltételek	Hőmérséklet: +10 °C – +40 °C relatív páratartalom: 10 % – 90 %
Tárolási és szállítási feltételek	Hőmérséklet: -25 °C – +70 °C relatív páratartalom: 10 % – 95 % Környezeti nyomás: 500 hPa – 1060 hPa

Fenntartjuk a műszaki változtatások jogát!

Utólagosan megvásárolható árucikkek

Megnevezés	REF
Fúvófej	162.813
Felnőttmaszk	162.817
Gyerekmaszk	162.814
Párásító sűrítettlevegő-tömlő	162.815
Szűrő	162.816



A méréseket konyhasóoldattal és lézer-diffrakációs módszerrel végeztük.

A diagram nem biztos, hogy így alkalmazható szuszpenzióra vagy sűrűn folyó gyógyszerekre. További információkat az adott gyógyszer gyártójától szerezhet be.

Megjegyzés:

Használat során a specifikáción kívül nem biztosított a készülék kifogástalan működése! Fenntartjuk a műszaki változtatás jogát a termék jobbítása és továbbfejlesztése céljából.

A készülék és annak tartozékai megfelelnek az EN60601-1 és EN60601-1-2, valamint EN13544-1 szabványnak és az elektromágneses összeférhetőség szerinti különleges övintézkedések alá esnek. Ügyeljen rá, hogy a hordozható és mobil HF kommunikációs berendezések ronthatják a készülék működését. Pontos adatokat az ügyfélszolgálat lent megadott címén kérhet. A készülék megfelel az európai uniós 93/42/EC orvostechnikai eszköz irányelv követelményeinek.

ELEKTROMÁGNESES ÖSSZEFÉRHETŐSÉG

- A készülék megfelel az elektromágneses összeférhetőség jelenleg érvényes előírásainak és alkalmas bármilyen épületben, így magáncélú lakóhelyiségekben való alkalmazásra is. A készülék rádiófrekvencia-kibocsátása különösen alacsony és igen nagy valószínűséggel nem kelt interferenciát a közelében lévő többé készülékekkel.
- Nem ajánlatos a készüléket más készülékek fölött vagy közelében elhelyezni. Ha a készülék interferál a többi elektromos készülékkel, akkor helyezze át vagy csatlakoztassa egy másik csatlakozóaljzatra.
- Rádió adó-vevő készülékek befolyásolhatják a készülék működését.

12 Garancia / Szerviz

Az anyagi és gyártási hibákra a vásárlás dátumától számított 3 éves garanciát biztosítunk.

A garancia nem vonatkozik:

- Olyan károsodásokra, amelyeket szakszerűtlen használat okozott.
- Kopási részekre.
- Azokra a hiányosságokra, amelyekről a vásárló már a vásárlás alkalmával tudomást szerzett.
- A vásárló által okozott károsodásokra.

A garancia nem befolyásolja a vásárlónak a törvényes szavatossági jogait.

A garanciaesetnek a garancia időn belüli érvényesítéséhez a vásárlónak a vásárlást igazolnia kell.

A vásárlónak a garanciát a vásárlás időpontjától számított 3 éven belül az::



Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Straße 28
D-88524 Uttenweiler
Germany

vállalattal szemben kell érvényesítenie.

Garancia esetén a vásárló az árunak az egyik üzemünkben, vagy egy általunk feljogosított műhelyben történő megjavítására jogosult. Semmiképpen se nyissa fel a készüléket – felnyitás esetén a garanciaigény érvényét veszti.

A vásárlónak ezeken túlmenő (garanciára vonatkozó) jogokat nem biztosítunk.

A reklamációk oka sok esetben a kezelési hibákban keresendő. Ezeket minden további nélkül telefonon is ki lehet küszöbölni. Kérjük, forduljon az ügyfelek számára létesített telefonos ügyfélszolgálatához:

 Tel.: 0 177 791 61

Conținut

1	Prezentare.....	48
2	Legenda simbolurilor.....	48
3	Instrucțiuni de avertizare și de siguranță.....	49
4	Descrierea aparatului și a accesoriilor.....	52
5	Punerea în funcțiune.....	53
6	Operare.....	54
7	Înlocuirea filtrului.....	55
8	Curățare și dezinfectare.....	56
9	Evacuarea ca deșeu.....	58
10	Remediarea problemelor.....	59
11	Date tehnice.....	60

Pachetul de livrare

Vezi descrierea aparatului și a accesoriilor p. 52.

- Inhalator
- Atomizor
- Furtun de aer comprimat
- Muștiuc
- Mască pentru adulți
- Mască pentru copii
- Filtru de schimb
- Aceste instrucțiuni de utilizare

1 Prezentare

Stimată clientă, stimat client,

Vă rugăm citiți cu atenție aceste instrucțiuni, păstrați-le pentru o utilizare ulterioară, puneți-le la dispoziția altor utilizatori și respectați recomandările.

Domeniul de utilizare




Acest inhalator este un aparat pentru atomizarea lichidelor și a medicamentelor lichide (aerosoli) și pentru tratarea afecțiunilor căilor respiratorii superioare și inferioare.

Prin atomizarea și inhalarea medicamentelor prescrise resp. recomandate de medic, puteți preveni afecțiuni ale căilor respiratorii, puteți să ameliorați fenomenele lor secundare și să accelerați vindecarea. Informații suplimentare cu privire la posibilitățile de utilizare le puteți afla de la medicul sau farmacistul dvs.





Aparatul este adecvat inhalățiilor în cadrul locuinței dvs. Inhalarea medicamentelor ar trebui făcută numai la recomandarea medicului. Efectuați inhalarea în stare de liniște și relaxare și respirați încet și adânc, pentru ca medicamentul să poată pătrunde până în cele mai fine și adânci bronhii. Expirați normal.

2 Legenda simbolurilor

În instrucțiunile de utilizare sunt folosite următoarele simboluri.

-  **Avertizare** Indicație de avertizare asupra pericolelor de rănire sau pericolelor pentru sănătatea dvs.
-  **Atenție** Indicație de siguranță cu privire la posibile deteriorări ale aparatului/accesoriilor.
-  **Indicație** Indicații cu privire la informații importante.

Pe ambalaj și pe plăcuța aparatului și accesoriilor se folosesc următoarele simboluri.

	Piesă de utilizare tip BF
	Atenție! Citiți instrucțiunile de utilizare.
	Aparat din clasa de protecție 2
	Producător
I	Pornit
O	Oprit
SN	Număr de serie
30 ON/ 30 OFF	Funcționare 30 de minute, apoi 30 de minute pauză înainte de o nouă funcționare.

3 Instrucțiuni de avertizare și de siguranță



Avertizare

- Înainte de utilizare trebuie să vă asigurați că aparatul și accesoriile nu prezintă deteriorări vizibile. În cazul în care aveți dubii, nu îl utilizați, și adresați-vă furnizorului sau serviciului clienți de la adresa indicată.
- Utilizarea aparatului nu înlocuiește o consultație și un tratament medical. De aceea, în cazul oricărei dureri sau boli, consultați întâi medicul.
- Dacă aveți orice fel de nelămurire cu privire la sănătatea dvs, consultați medicul de familie!
- La utilizarea atomizorului, respectați măsurile generale de igienă.
- Trebuie respectate întotdeauna recomandările medicului în privința tipului medicamentului, a dozării, frecvenței și duratei inhalățiilor.
- Folosiți numai medicamente care v-au fost prescrise sau recomandate de medicul sau farmacistul dvs.
- Dacă aparatul nu funcționează corect, dacă se instalează o stare de indispoziție sau dureri, întrerupeți imediat tratamentul.
- În timpul utilizării, țineți aparatul la distanță de ochi, medicamentele pulverizate pot avea un efect negativ.
- Nu utilizați aparatul dacă există gaze inflamabile.
- Este interzisă folosirea aparatului de către copii sau persoane cu deficiențe fizice, senzoriale (de ex. insensibilitate la durere) sau psihice, sau care nu dispun de experiența și/sau cunoștințele necesare. Excepție face cazul când ele sunt supravegheate de către o persoană responsabilă pentru sănătatea lor sau au primit de la aceasta instrucțiuni cu privire la utilizarea aparatului.
- Nu lăsați ambalajele la îndemâna copiilor (pericol de asfixiere).
- Nu folosiți piese suplimentare care nu sunt recomandate de producător.
- Aparatul poate fi racordat numai la tensiunea de rețea specificată pe plăcuța de tip.
- Nu scufundați aparatul în apă și nu îl utilizați în încăperi umede. Este interzis cu desăvârșire ca lichidelor să pătrundă în aparat.
- Feriți aparatul de lovituri puternice.
- Nu prindeți niciodată cu mâinile ude cablul de conectare la rețea, vă puteți electrocuta
- Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu.
- Nu prindeți în nimic, nu îndoiiți și nu treceți cablul de rețea peste obiecte cu muchii ascuțite, nu îl lăsați să atârne și protejați-l de căldură.
- În cazul deteriorării cablului de rețea și a carcasei, adresați-vă unității de service sau furnizorului.
- La deschiderea aparatului există pericolul unui șoc electric. Separarea de la rețeaua de alimentare este asigurată numai dacă ștecherul este scos din priză.
- Dacă aparatul a căzut, a fost expus unei umezeli extreme sau a suportat orice alt fel de deteriorări, nu mai este permisă utilizarea lui. Dacă aveți dubii de orice fel, luați legătura cu unitatea de service sau cu furnizorul.
- Utilizarea inhalatorului SIH 20 este permisă numai cu atomizoarele potrivite lui și numai cu accesoriile corespunzătoare. Utilizarea altor atomizoare și accesorii poate duce la diminuarea eficienței terapiei și, eventual, la defectarea aparatului.

Instrucțiuni de avertizare și de siguranță



Atenție

- Întreruperile de curent, deranjamentele bruște resp. alte condiții nefavorabile ar putea duce la incapacitatea de funcționare a aparatului. De aceea se recomandă să dispuneți de un aparat resp. un medicament înlocuitor (stabilit în prealabil împreună cu medicul).
- Dacă este necesar un adaptor sau prelungitoare, acestea trebuie să corespundă normelor de siguranță în vigoare. Nu este permisă depășirea limitei puterii electrice și nici limita puterii maxime înscrise pe adaptor.
- Nu este permisă păstrarea aparatului și a cablului de alimentare în apropierea surselor de căldură.
- Nu este permisă utilizarea aparatului în încăperi în care au fost folosite în prealabil spray-uri. Înainte de terapie, aceste încăperi trebuie aerisite.
- Preveniți pătrunderea obiectelor de orice fel în fantele de răcire.
- Nu utilizați niciodată aparatul dacă acesta emite zgomote anormale.
- Din motive de igienă, este absolut necesar ca fiecare utilizator să folosească propriile accesorii.

- După utilizare, scoateți întotdeauna ștecherul din priză.
- Păstrați aparatul într-un loc în care nu este expus influențelor factorilor atmosferici. Aparatul trebuie păstrat în condițiile de mediu recomandate.

SIGURANȚA

- În aparat se găsește o siguranță de suprasarcină. Aceasta poate fi înlocuită numai de către personal de specialitate autorizat.
- În plus, aparatul dispune de o siguranță termică; aceasta deconectează inhalatorul în cazul unei încălziri excesive. Dacă se întâmplă așa ceva, vă rugăm să procedați după cum urmează:
 - Deconectați aparatul
 - Scoateți ștecherul din priză
 - Așteptați minim 30 min., până când aparatul s-a răcit complet.
 - Apoi reconectați aparatul, urmăriți dacă acesta emite zgomote anormale. Dacă nu se întâmplă acest lucru, puteți utiliza din nou aparatul, în caz contrar, adresați-vă unității service indicate.

Instrucțiuni de avertizare și de siguranță

Instrucțiuni generale

Atenție

- Utilizați aparatul exclusiv:
 - pentru oameni
 - în scopul pentru care a fost creat (inhalarea de aerosoli) și în modul descris în aceste instrucțiuni de utilizare.
- **Orice utilizare improprie poate fi periculoasă!**
- În cazuri acute de urgență, primul ajutor este prioritar.
- Pe lângă medicamente, utilizați numai apă distilată resp. o soluție salină. Alte lichide pot duce, în anumite condiții, la defectarea inhalatorului resp. a atomizorului.
- Acest aparat nu este destinat utilizării în scopuri comerciale sau clinice, ci exclusiv pentru utilizarea proprie în domeniul casnic privat!

Înainte de punerea în funcțiune

Atenție

- Înainte de utilizarea aparatului, trebuie îndepărtate toate materialele de ambalaj.
- Feriți aparatul de praf, murdărie și umiditate, dar nu îl acoperiți sub nicio formă în timpul utilizării.
- Nu folosiți aparatul în medii cu mult praf.
- Deconectați imediat aparatul dacă este defect sau dacă prezintă defecțiuni.
- Producătorul nu răspunde pentru defecțiuni cauzate printr-o utilizare incorectă.

Reparații

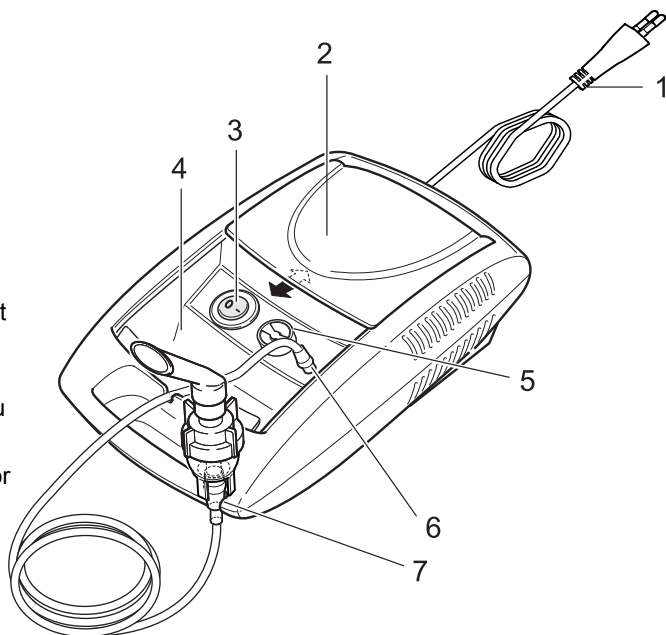
Indicație

- În niciun caz nu este permis să deschideți sau să reparați aparatul, deoarece, în caz contrar, nu mai este asigurată o funcționare ireproșabilă. În cazul nerespectării, se anulează garanția.
- Pentru reparații, adresați-vă unității service sau unui furnizor autorizat.

4 Descrierea aparatului și a accesoriilor

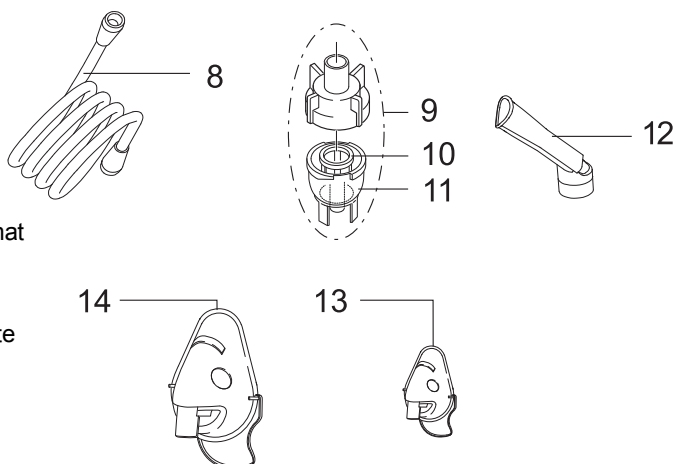
Prezentare inhalator

- 1 Cablu de conectare la rețea
- 2 Capac
- 3 Comutator Pornit/Oprit
- 4 Compartiment pentru accesorii
- 5 Capac de filtru cu filtru
- 6 Racord furtun
- 7 Suport pentru atomizor



Prezentare atomizor și accesorii

- 8 Furtun de aer comprimat
- 9 Atomizor
- 10 Duză
- 11 Rezervor medicamente
- 12 Muștiuc
- 13 Mască pentru copii
- 14 Mască pentru adulți



5 Punerea în funcțiune

Instalarea

Scoateți aparatul din ambalaj. Amplasați-l pe o suprafață plană.

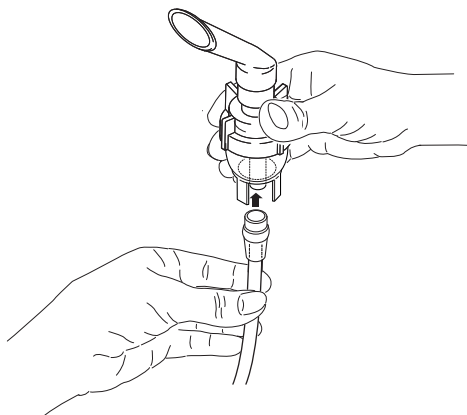
Țineți seama ca fantele de aerisire să fie libere.

Împingeți capacul [2] către spate, pentru a avea acces la accesorii.

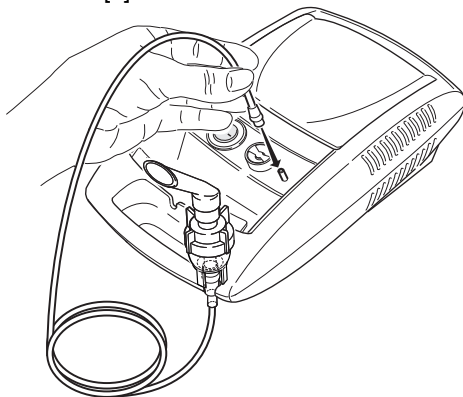
Înainte de prima utilizare

Indicație:

- Înainte de prima utilizare, este bine să se curețe și să se dezinfecteze atomizorul și accesoriile. În acest scop, consultați „Căsténí a dezinfekce “ p. 56.
- Introduceți furtunul pentru aer comprimat [8] în partea de jos a rezervorului pentru medicamente [11].



- Introduceți celălalt capăt al furtunului [8] cu o rotire ușoară în racordul pentru furtun [6] al inhalatorului.



Racordul la rețea

Racordați aparatul numai la tensiunea de rețea specificată pe plăcuța de tip.

- Introduceți ștecherul cablului de rețea [1] într-o priză adecvată.
- Pentru a realiza racordarea la rețea, introduceți complet ștecherul în priză.

Indicație:

- Țineți seama să existe o priză în apropierea locului de instalare.
- Așezați cablul de rețea astfel încât să nu existe pericol de împiedicare.
- Pentru detașarea inhalatorului de la rețea după inhalare, mai întâi deconectați aparatul și abia apoi scoateți ștecherul din priză.

6 Operare



ATENȚIE:

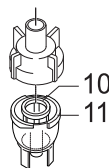
- Din motive de igienă, este absolut necesar să se curețe atomizorul [9] precum și accesoriile după fiecare tratament și să se dezinfecteze după ultimul tratament din ziua respectivă.
- Dacă în cadrul unei terapii este necesar să se inhaleze consecutiv mai multe medicamente, trebuie avut grijă ca atomizorul [9] să fie spălat cu apă caldă de la rețea după fiecare utilizare. În acest scop, consultați „Căștění a dezinfekce “ la pagina 56.
- Respectați indicațiile de înlocuire a filtrului din aceste instrucțiuni!
- Înainte de fiecare utilizare a aparatului, verificați poziția fixă a racordurilor furtunului la inhalatorul [6] și la atomizorul [9].
- Înainte de folosirea aparatului, verificați funcționarea lui corectă; în acest scop, conectați pentru scurt timp inhalatorul (cu atomizorul atașat, dar fără medicamente). Dacă în acest caz iese aer din atomizorul [9], aparatul funcționează.

1 Montarea duzei

- Deschideți atomizorul [9], prin rotirea părții superioare în sensul opus acelor de ceasornic, spre rezervorul de medicamente [11]. Introduceți duza [10] în rezervorul de medicamente [11].

2 Umplerea atomizorului

- Turnați o soluție salină izotonică sau medicamentul direct în rezervorul de medicamente [11]. Evitați umplerea excesivă! Cantitatea de umplere maxim recomandată este de 6 ml !
- Utilizați medicamentele numai la recomandarea medicului și cereți informații în legătură cu durata și cantitatea pentru inhalații!
- Dacă această cantitate prescrisă este mai mică de 2 ml, completați până la minim 4 ml cu soluție salină. În cazul medicamentelor cu viscozitate mare este necesară, de asemenea, o diluare. Respectați și în acest caz recomandările medicului dvs.



3 Închiderea atomizorului

- Închideți atomizorul [9], prin rotirea părții superioare în sensul acelor de ceasornic, spre rezervorul de medicamente [11]. Aveți grijă să existe o închidere corectă!

4 Legarea accesoriilor la atomizor

- Legați atomizorul [9] la accesoriul dorit (muștiuc [12], mască pentru adulți [14] sau mască pentru copii [13]).
- Înainte de începerea tratamentului, ridicați atomizorul din suportul [7].
- Porniți inhalatorul cu comutatorul Pornit/Oprit [3].
- Ieșirea produsului vaporizat din atomizor indică o funcționare corectă.

5 Tratament

- Inspirați adânc medicamentul atomizat.

**Indicație:**

În timpul tratamentului, țineți atomizorul în poziție dreaptă (verticală), deoarece, în caz contrar, nu se realizează atomizarea și nu se asigură o funcționare corectă.

ATENȚIE

Uleiurile eterice de plante, siropurile de tuse, soluțiile pentru gargară, picăturile pentru frecții sau pentru băile de aburi sunt fundamental neadecvate pentru inhalarea cu ajutorul inhalatoarelor. Acești aditivi au adesea un grad mare de vâscozitate și pot prejudicia grav funcționarea corectă a aparatului și, astfel, și eficiența utilizării.

În cazul unei sensibilități accentuate a sistemului bronhic, medicamentele cu uleiuri eterice pot declanșa, în anumite condiții, un spasm bronhic acut (o strâmtare bruscă, spasmodică a bronhiilor cu insuficiență respiratorie). În legătură cu acest subiect, întrebați medicul sau farmacistul!

6 Terminarea inhalării: Dacă medicamentul atomizat mai iese doar neuniform, sau dacă se modifică zgomotul la inhalare, puteți încheia tratamentul.

- După tratament, deconectați inhalatorul cu comutatorul [3] și deconectați-l de la rețea.
- După tratament, așezați atomizorul [9] înapoi în suportul său [7].

7 Efectuarea curățării

Consultați „Căștění a dezinfekce “ la pagina 56.

7 Înlocuirea filtrului

Vă rugăm să verificați filtrul la intervale regulate (de ex. după fiecare a zecea utilizare). Dacă este murdar sau înfundat, înlocuiți-l. Și dacă filtrul s-a umezit, el trebuie înlocuit cu unul nou.

**ATENȚIE:**

- Nu încercați să curățați și să reutilizați filtrul folosit!
- Utilizați exclusiv filtrul original al producătorului, deoarece, în caz contrar, inhalatorul se poate deteriora sau nu se poate asigura o terapie suficient de eficientă.
- Nu folosiți niciodată aparatul fără filtru.

Pentru înlocuirea filtrului, procedați după cum urmează:

**ATENȚIE:**

- Întâi deconectați aparatul și scoateți-l din priză.
- Lăsați aparatul să se răcească.

1 Trageți în față clapeta filtrului [5] și întoarceți-o.

**INDICAȚIE:**

Dacă după îndepărtarea capacului, filtrul a rămas în aparat, îndepărtați-l folosind de ex. o pensetă sau ceva similar.

2 Montați la loc capacul [5] cu noul filtru.

3 Verificați să fie fixat bine.

8 Curățare și dezinfectare

Atomizor și accesorii

Avertizare

Respectați următoarele reglementări de igienă, pentru a evita punerea în pericol a sănătății.

- Atomizorul [9] și accesoriile sunt prevăzute pentru utilizare multiplă. Vă rugăm să țineți seama de faptul că, pentru diferitele domenii de utilizare, există cerințe diferite pentru curățare și o nouă pregătire igienică:

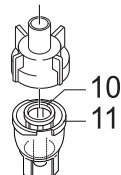
Indicații:

- Trebuie evitată o curățare mecanică a atomizorului și a accesoriilor cu ajutorul perilor sau al altor obiecte similare, deoarece ar putea rezulta deteriorări ireparabile și nu se mai asigură rezultatul dorit al tratamentului.
- Vă rugăm să întrebați medicul care sunt cerințele suplimentare referitoare la pregătirea igienică necesară (îngrijirea mâinilor, mânguirea medicamentelor resp. a soluțiilor pentru inhalare) în cazul grupelor cu risc mare (de ex. pacienți cu mucoviscidoză).
- După fiecare curățare și dezinfectare, aveți grijă să asigurați o uscare suficientă. Umiditatea remanentă poate reprezenta un risc mare pentru dezvoltarea microbilor.

Pregătire

- Direct după fiecare tratament, toate piesele atomizorului [9], precum și accesoriul utilizat trebuie curățate de resturile de medicamente și de impurități.

- Pentru aceasta, demontați complet atomizorul [9] în piesele individuale.
- Scoateți muștiucul [12] de pe atomizor.
- Dezasamblați atomizorul, prin rotirea părții superioare în sensul opus acelor de ceasornic, spre rezervorul de medicamente [11].
- Îndepărtați duza [10] din rezervorul de medicamente [11].



- Asamblarea se efectuează după aceea urmând aceiași pași, în ordine inversă.

Curățarea

Atenție

Înainte de fiecare curățare, aparatul trebuie să fie deconectat, separat de la rețea și rece.

După fiecare utilizare, **atomizorul** precum și **accesoriile** utilizate, cum ar fi muștiuc, mască, duza etc. trebuie curățate cu apă fierbinte. Apoi uscați cu grijă piesele cu un șervet moale. Când piesele s-au uscat complet, asamblați-le la loc și așezați-le într-un recipient uscat, etanș, sau efectuați dezinfectarea.

La curățare, asigurați-vă că ați îndepărtat toate reziduurile. Pentru aceasta nu folosiți în niciun caz substanțe care la contactul cu pielea sau cu mucoasele, la înghițire sau inhalare să fie potențial toxice.

Pentru curățarea **aparaturii** folosiți un șervet umed, pe care puteți aplica puțin detergent de vase, dacă este necesar.

Nu folosiți agenți de curățare caustici și nu țineți niciodată aparatul sub apă.

Atenție

- Aveți grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului!
- Nu curățați aparatul și accesoriile în mașina de spălat vase!
- Atunci când aparatul este racordat la rețea, nu este permisă apucarea lui cu mâinile umede și nici ca aparatul să fie stropit cu apă. Aparatul poate fi utilizat numai în stare perfect uscată.
- Nu pulverizați lichide în fantele de aerisire! Lichidele care pătrund pot provoca defectarea sistemului electric, precum și a altor piese ale inhalatorului și pot duce la o funcționare defectuoasă.

Apă condensată, întreținerea furtunului

În funcție de condițiile de mediu, în furtun se poate forma apă condensată. Pentru a preveni dezvoltarea germenilor și pentru a asigura o terapie corectă, trebuie îndepărtată neapărat umezeala. Procedați după cum urmează:

- Scoateți furtunul [8] de pe atomizorul [9].
- Pe partea inhalatorului [6] lăsați furtunul montat.
- Lăsați inhalatorul să funcționeze atâta timp, până când umezeala este înlăturată cu ajutorul aerului care trece prin el.
- În cazul murdăriei pronunțate, înlocuiți furtunul.

Dezinfectarea

Pentru a dezinfecta atomizorul și accesoriile, vă rugăm să respectați cu atenție punctele care urmează. Se recomandă să dezinfectați piesele individuale cel mai târziu după ultima utilizare din ziua respectivă. (Pentru aceasta aveți nevoie numai de puțin oțet incolor și de apă distilată!)

- Curățați întâi atomizorul și accesoriile după cum este descris la „Curățare“.
- Folosiți un amestec de oțet făcut din $\frac{1}{4}$ oțet și $\frac{3}{4}$ apă distilată. Asigurați-vă că aveți o cantitate suficientă, că piesele precum atomizorul, mască și muștiuc pot fi introduse complet în lichid.
- Lăsați piesele în amestecul de oțet timp de 30 de minute.
- Clătiți cu apă atomizorul și piesele individuale precum masca sau muștiucul.
- Uscați cu grijă piesele cu un șervet moale.
- Când piesele s-au uscat complet, asamblați-le la loc și așezați-le într-un recipient uscat.

Indicație:

Vă rugăm să țineți seama ca la curățare, și în mod special după curățare, piesele să fie complet uscate deoarece, în caz contrar, crește riscul dezvoltării germenilor.

Uscare

- Așezați piesele individuale pe un suport uscat și curat și lăsați-le să se usuce complet (minimum 4 ore).

Durabilitatea materialului

- După utilizări repetate și după noi pregătiri igienice, atomizorul și accesoriile sunt supuse unei anumite uzuri, ca orice alt material plastic. Acest lucru poate duce în timp la modificarea aerosolului și la o diminuare a eficienței terapiei. De aceea, vă recomandăm ca după un an să înlocuiți atomizorul.
- La alegerea agentului de curățare, resp. de dezinfectare, trebuie să țineți seama de următoarele:
- Utilizați numai un agent de curățare sau de dezinfectare ușor, pe care să îl dozați conform recomandărilor producătorului.

Depozitare

- Nu depozitați aparatul în camere cu umezeală (de ex. în baie) și nu îl transportați laolaltă cu obiecte umede.
- Depozitați și transportați ferit de influența directă a soarelui.

Păstrare

- Accesoriile pot fi păstrate în siguranță în compartimentul pentru accesorii [4]. Păstrați aparatul într-un loc uscat, cel mai bine în ambalajul său.

9 Evacuarea ca deșeu

În interesul protecției mediului, nu este permisă evacuarea aparatului la deșeurile menajere.

Vă rugăm să evacuați ca deșeu conform Directivei CE pentru aparate electrice și electronice uzate **2002/96/CE – WEEE**



(Waste Electrical and Electronic Equipment).

Dacă aveți întrebări în legătură cu eliminarea ca deșeu, vă rugăm să vă adresați autorităților locale competente.

10 Remedierea problemelor

Probleme/Întrebări	Cauza posibilă/Remediere
Atomizorul nu produce deloc sau produce prea puțin aerosol.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prea mult sau prea puțin medicament în atomizor. Minimum: 0,5 ml, maximum: 6 ml. 2. Verificați dacă duza este înfundată Dacă este necesar, curățați duza (de ex. prin clătire). Apoi puneți din nou în funcțiune atomizorul. ATENȚIE: înțepeți cu atenție orificiile fine numai dinspre partea de jos a duzei. 3. Nu ați ținut atomizorul în poziție verticală 4. Ați turnat o soluție neadecvată de medicament pentru atomizare (de ex. cu viscozitate prea mare). Soluția medicamentoasă trebuie prescrisă de medic.
Emisia este prea redusă	Furtun îndoit, filtru înfundat, prea multă soluție pentru inhalat
Ce medicamente pot fi inhalate?	Vă rugăm ca pentru acest lucru să vă adresați medicului. În principiu se pot inhala toate medicamentele care sunt adecvate și aprobate pentru o inhalare cu ajutorul aparatului.
În atomizor rămâne soluție de inhalat.	Acest lucru este condiționat tehnic și este normal. Încheiați inhalarea imediat ce se modifică zgomotul emis de atomizor.
Ce trebuie respectat în cazul bebelușilor și al copiilor?	<ol style="list-style-type: none"> 1. În cazul bebelușilor, masca trebuie să acopere atât gura cât și nasul pentru a se asigura o inhalare eficientă. 2. Și la copii, masca trebuie să acopere atât gura, cât și nasul. Nu prea are sens să efectuați o atomizare lângă o persoană care doarme, deoarece în acest caz nu poate ajunge suficient medicament în plămâni. Indicație: inhalarea trebuie efectuată sub supravegherea și cu ajutorul unui adult și copilul nu trebuie lăsat singur.
Inhalarea cu ajutorul măștii durează mai mult?	Acest lucru este condiționat tehnic. Prin orificiile măștii, la fiecare inspirație inhalați mai puțin medicament decât prin muștiuc. Datorită orificiilor, aerosolul va fi amestecat cu aer din încăpere.
De ce ar trebui înlocuit periodic atomizorul?	Există două motive: <ol style="list-style-type: none"> 1. Pentru a se asigura un spectru al particulelor, care să fie eficient terapeutic, orificiul duzei trebuie să nu depășească un anumit diametru. Condiționat de solicitările mecanice și termice, materialul plastic este supus unei anumite uzuri. Duza [10] este deosebit de sensibilă. Acest lucru poate modifica și compoziția picăturilor de aerosol, lucru care influențează nemijlocit eficacitatea tratamentului. 2. În plus, se recomandă o înlocuire regulată a atomizorului din motive igienice.
Este necesar ca fiecare să dețină propriul atomizor?	Acest lucru este absolut necesar din motive de igienă.

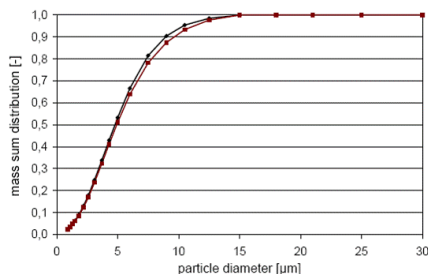
11 Date tehnice

Dimensiuni (lățime-înălțime-adâncime)	295 x 178 x 94 mm
Greutate	1,7 kg
Presiunea de lucru	cca. 0,56 - 0,9 bari
Volum de umplere atomizor	max. 6 ml
Fluxul de medicament	cca. 0,2 ml/min.
Presiunea acustică	max. 60 dBA (cf. DIN EN 13544-1:2004-09 paragraful 26)
Racordul la rețea	230 V ~, 50 Hz; 180 VA
Condiții de funcționare	Temperatura: +10°C până la +40°C Umiditatea relativă a aerului: 10% până la 90%
Condiții de depozitare și transport	Temperatura: -25°C până la +70°C Umiditatea relativă a aerului: 10% până la 95% Presiunea mediului înconjurător: 500 până la 1060 hPa

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice.

Articole de schimb care se reînnoiesc

Denumire	REF
Muștiuc	162.813
Mască pentru adulți	162.817
Mască pentru copii	162.814
Atomizor Furtun de aer comprimat	162.815
Filtru	162.816



Măsurările se efectuează cu o soluție de clorură de sodiu, prin metoda difracției laser.

Astfel este posibil ca diagrama să nu fie aplicabilă pentru suspensii sau medicamente cu un grad mare de viscozitate. Informații mai exacte puteți obține de la respectivul producător al medicamentului.

Indicație:

În cazul utilizării aparatului în afara specificațiilor, nu se mai asigură funcționarea lui corectă! Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice în vederea îmbunătățirii și dezvoltării în continuare a produsului.

Acest aparat și accesoriile sale corespund normelor europene EN60601-1 și EN60601-1-2 precum și EN13544-1 și se supune unor măsuri speciale de precauție în privința compatibilității electromagnetice. Vă rugăm să țineți seama de faptul că mijloacele de comunicație de înaltă frecvență, portabile și mobile, pot influența acest aparat. Date mai exacte puteți solicita la unitatea de service de la adresa indicată. Aparatul corespunde cerințelor Directivei europene pentru produse medicale 93/42/CE și legii pentru produse medicale.

COMPATIBILITATE ELECTROMAGNETICĂ

- Aparatul corespunde reglementărilor în vigoare referitoare la compatibilitate electromagnetică și este adecvat pentru utilizarea în toate tipurile de clădiri, inclusiv în acelea destinate locuințelor private. Emisiile aparatului în frecvență radio sunt deosebit de reduse și este cel mai probabil să nu creeze interferențe cu alte aparate din apropiere.
- În orice caz, se recomandă să nu amplasați aparatul pe sau lângă alte aparate. Dacă se întâmplă să apară interferențe cu alte aparate electrice, mutați-l sau legați-l la o altă priză.
- Aparatele radio pot influența funcționarea aparatului.

12 Garanție și service

Oferim o garanție de 3 ani de la data cumpărării pentru defecte de material și de fabricație.

Garanția nu se aplică:

- În cazul daunelor cauzate de utilizarea necorespunzătoare.
- Pentru piesele uzate.
- Pentru deficiențe făcute cunoscute clientului în momentul cumpărării.
- Dacă este vina clientului.

Garanțiile legale oferite clientului nu se modifică prin această garanție.

Pentru ca un caz de garanție să devină valabil pe durata perioadei de garanție, clientul va trebui să prezinte dovada cumpărării. Garanția față de:


 Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Straße 28
D-88524 Uttenweiler
Germany

este valabilă pe o perioadă de 3 ani de la data cumpărării.

Într-un caz acoperit de garanție, clientul are dreptul de a beneficia de repararea bunului la unul din punctele noastre de reparații proprii sau autorizate. Nu deschideți aparatul - în cazul deschiderii sau modificării, garanția nu mai este valabilă.

Drepturile extinse ale clientului (în baza garanției) nu sunt limitate.

În numeroase cazuri, la baza reclamației stă o utilizare eronată. Aceste probleme ar putea fi ușor rezolvate prin telefon. Vă rugăm să apelați numărul de service pentru clienți:

 Tel.: 0800 894928

